En este libro encontrarás las herramientas suficientes para continuar el aprendizaje de la lengua escrita en náhuatl y en español; con él podrás iniciar el conocimiento de algunas características de estas lenguas, así como continuar el desarrollo de las habilidades de la lectura y escritura.

Ipan ni amochtli tijpantis nochi tlen ika titlatekiwis, timomachtis tijyeekos tlajtoltlajkuilolli tlen ta tikamati, ika ya tijpewaltis tikixmatis se ome tlasenkawalistli tlen kipia motlajtol, nojkia tijtokilis tlamachtilli tlen ika tiyajatis titlaixpowas wan titlajkuilos ika nawatlajtolli.

SEP
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

conevyt
CONSEJO NACIONAL DE EDUCACIÓN PARA LA VIDA Y EL TRABAJO

INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

Modelo Educación para la Vida y el Trabajo

Gente INEA por un México mejor

San temajmakaj
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

ISBN: 978-607-9033-23-1

Nawatl • Náhuatl • Nahua • Naua • Mexicano • Mexika • Mexicanero • Nawatl

Wexkaamochtli
Libro del adulto

Nijpewaltia nitlaixpowa wan nitlajkuilowa ika kuextekapan nonawatlajtol
Empiezo a leer y escribir en mi lengua

Wexkaamochtli
Libro del adulto

Modelo Educación para la Vida y el Trabajo
MIBES MEVyT Indígena Bilingüe con Español como segunda lengua 1

2ª Edición

Nijpewaltia nitlaixpowa wan nitlajkuilowa ika kuextekapan nonawatlajtol

Empiezo a leer y escribir en mi lengua náhuatl de la Huasteca

Nawatl • Náhuatl • Nahua • Naua • Mexicano • Mexika • Mexicanero • Nawatl • Náhuat • Nahua

Modelo
Educación
para la Vida
y el Trabajo

Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega

Autoría del prototipo
Guillermina Duarte Hernández
Elisa Vivas Zúñiga

Autoría de los textos: anuncio, recado, cuento, carta, leyenda, cartel, receta, historieta, relato.
Aurelia Hernández Lara
Rutilio Méndez González
Irineo Hernández Aguilar

Adaptación para la población hablante de náhuatl de la Huasteca
Aurelia Hernández Lara
Rutilio Méndez González
Irineo Hernández Aguilar

Asesoría académica
Liv Kony Vergara Romaní

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Jorge Nava Rodríguez
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial
Ruth González Balvanera
Marisol Ruíz Monter

Diseño y diagramación
Ricardo Valverde González
Ricardo Pérez Rovira

Diseño de portada
Isabel Gómez Guízar

Ilustración
Cristina Niisawa Ishihara
Ricardo Pérez Rovira
Ricardo Figueroa Cisneros
Carlos Lara López

Fotografía
Guadalupe Pacheco Marcos
Juan Manuel Juárez Reyes
Pedro Hiriart y Valencia

Se agradece la participación de Margarita de la Cruz Hernández, Silvia Magally Vázquez Ricalde, Marisol Hernández Baltazar, Agustín Reyes Antonio, Flavio Fosado Torres, Nelson Martínez Barragán en la revisión de la expresión escrita del náhuatl de la Huasteca, para su regionalización en los estados de Hidalgo, San Luis Potosí y Veracruz donde opera el INEA.

Este material tiene como antecedente los contenidos producidos en la primera edición, cuyos créditos son: Departamento técnico-pedagógico: Juan M. Grimaldo Carreón. Coordinación estatal del proyecto: Bulmaro Cortés H. Asesoría lingüística: Otto Shumann Gálvez, Agustín Reyes Antonio, Clemente Hernández Lira, Moisés H. Sanjuan, Refugio M. San Román, Guillermo Bautista H., Cándido Valdés Bautista. Desarrollo de contenidos: Laura L. Flores Estañol, Bulmaro Cortés H., Cándido Valdés Bautista, Agustín Reyes Antonio, Guillermo Bautista H., Refugio M. San Román. Producción editorial: J. Alberto Rivera Sánchez. Diseño gráfico: María Engracia Martínez Navarro, Andrea Muñoz Almanza, Angélica G. Anaya Acevedo, Carlos Ramírez Benítez, Ricardo Osorio Jiménez, Norma García Manzano, Guillermo Ruiz Contreras, Sonia T. Ruiz Contreras, Pilar Rodríguez López. Fotografía: Héctor G. Silva Alvizo†. Corrección: Eliseo Brena Becerril. Cuidado de la edición: Javier García Manzano, Julio C. Tovar Hernández, J. Antonio Romo Arellano.

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Náhuatl de la Huasteca. MIBES I. Libro del adulto. D. R. 1997 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.
Segunda edición 2010.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autoras, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4
ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Náhuatl de la Huasteca. MIBES I. Libro del adulto: 978-607-9033-23-1

Impreso en México

Tekpanmatilli

Ixnextilli **5**

Setilistli se. Chamej **12**

Tlamachtilli se 14

Tlamachtilli ome 34

Tlamachtilli eyi 52

Setilistli ome. Chinanko ilwikixtilistli **78**

Tlamachtilli se 80

Tlamachtilli ome 100

Tlamachtilli eyi 124

Notokaj

Nochinanko

Nochinanko tlatilanketl

Notlatilankaj

Ixnextilli

Ni wejweyintinamochtli, kiyekana kenijkatsaj inmojwantij inmomachtisej ika inmonawatlajtol, nikan inkipewaltisej intlaixpowasej, intlajkuilosej wan inkiyekosej sekinok tlamachtilli; INEA tlen techyekana mokuatotonia pampa kineki nochi inmojwantij inwejweyintin siwamej wan tlakamej xiixtlamatikaj.

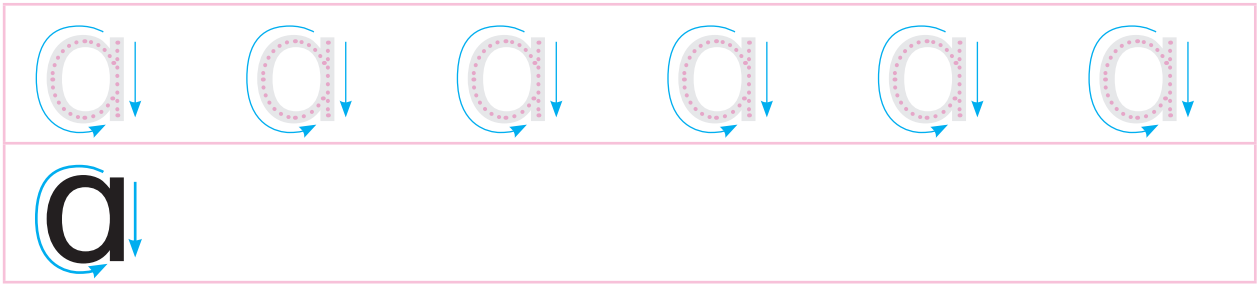
Ika ni kamanalli inmechtlajpalowa, wan kineki ika pakilistli xiyajtiyakaj, ika pakilistli ximomachtikaj.

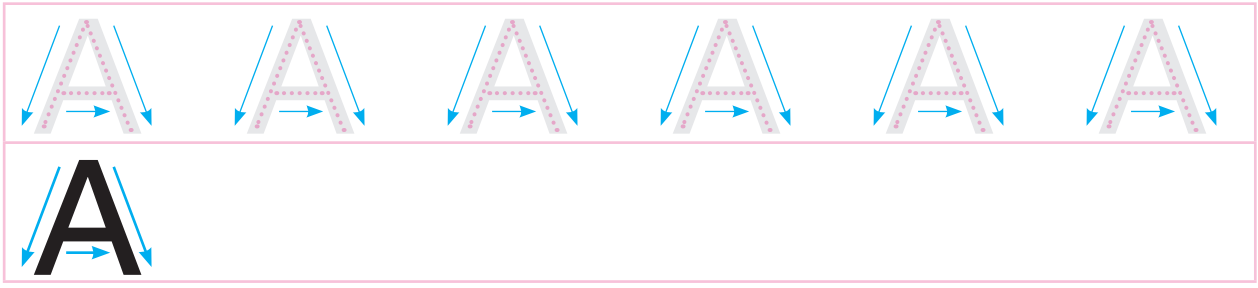
Xijyejyeko tekimachilistli

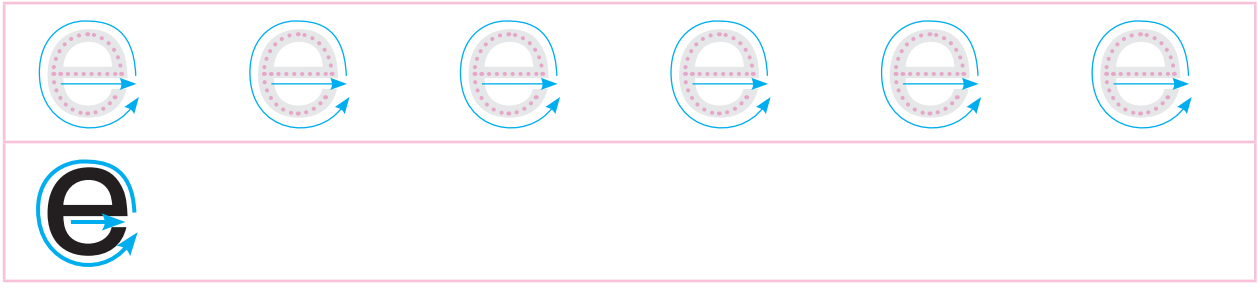
Asitilistli.

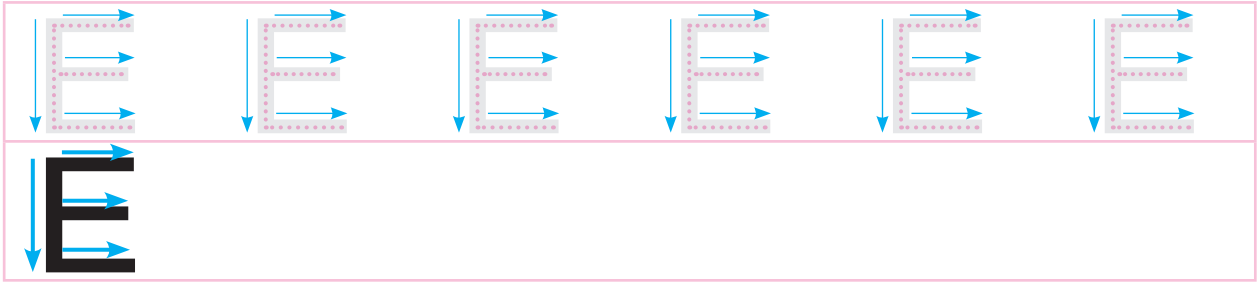
- Ximomayamanili wan xijyejyeko xitlawasani, xikijkuilo machiotl wan tlaixkopinalli ika tlikonalli.
- Xijwasanijtij wan xijtlepanita kampa mitsilwijtiaj.

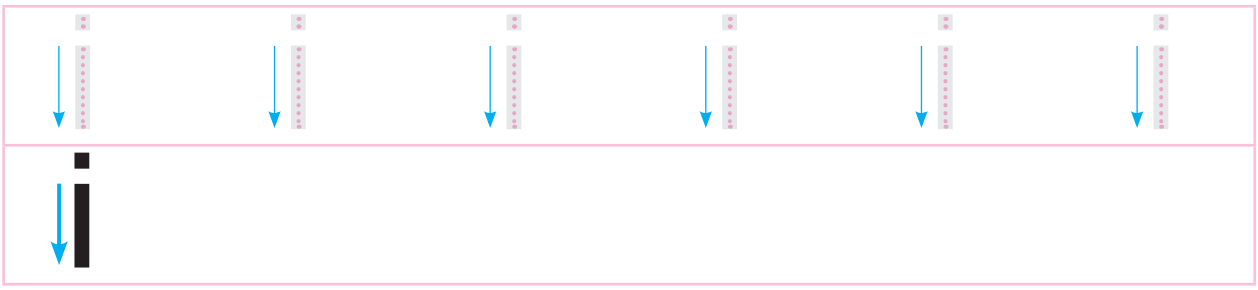
Xijchiwa ni tlayejyekolli.

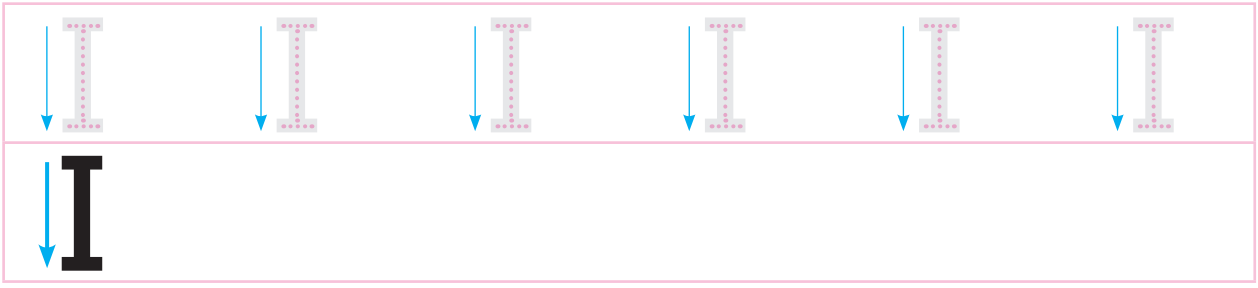


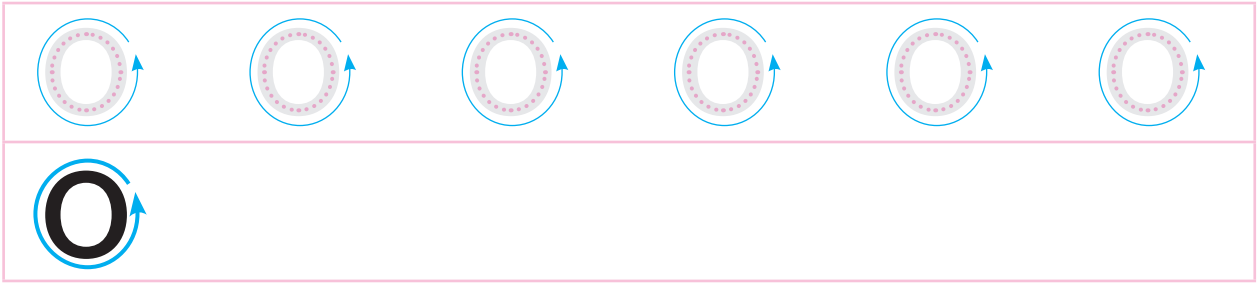


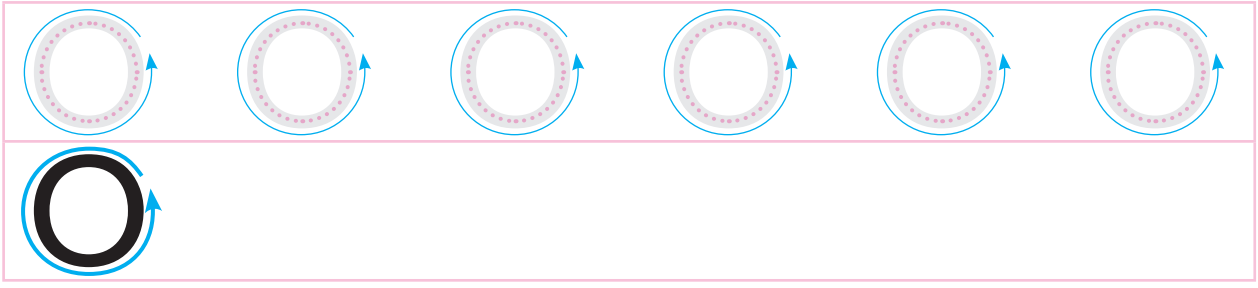




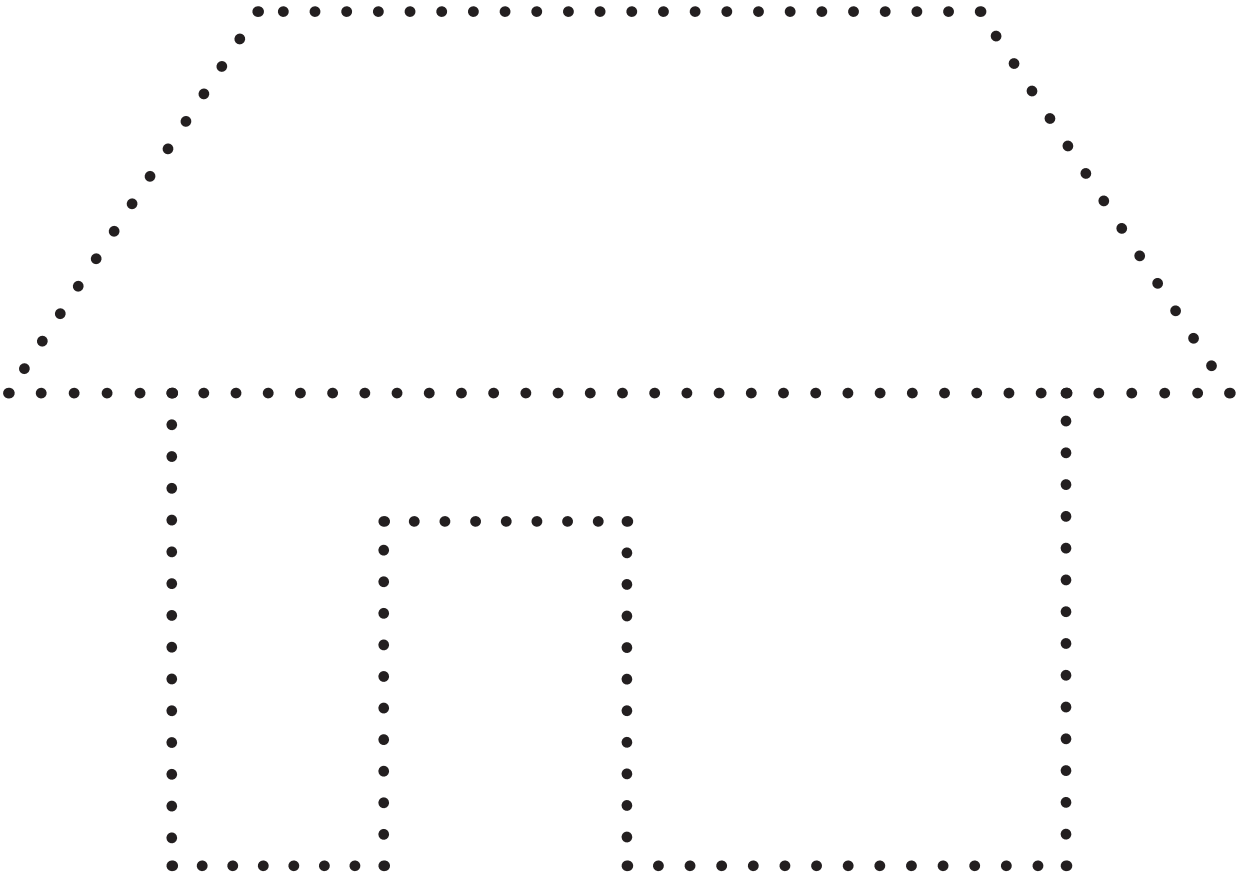






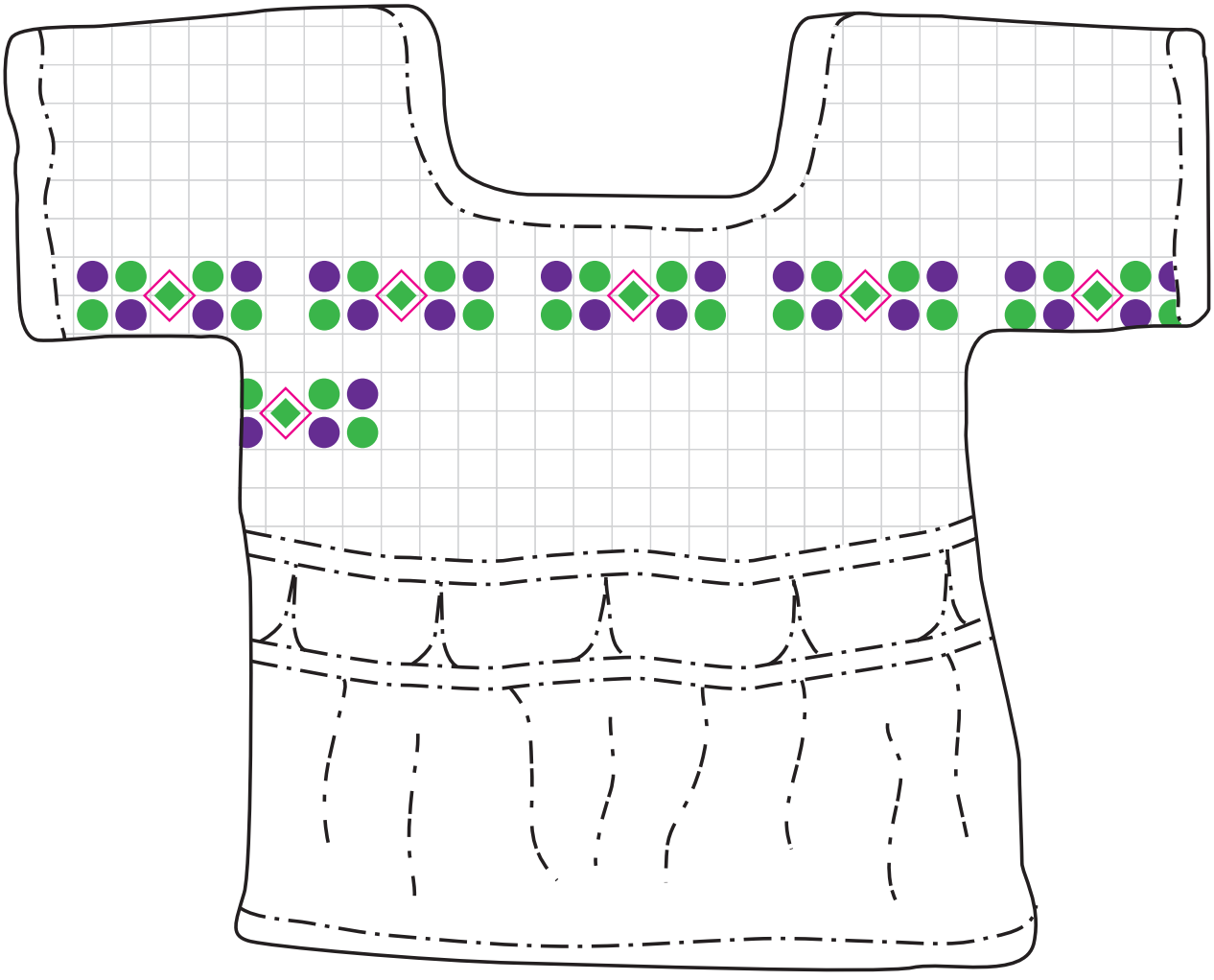


Xisenkawa tlaixkopinkayotl xijnajnamikti tolontsitsin ika tlawasantli.



Xisenkawa tlaixkopinkayotl xijnajnamikti tolontsitsin ika tlawasantli.

Xikaxiti ni tlaixkopinkayotl.



Xijtlajtlachili machiopamitl tlen Kuextekapan.

A a	CH ch	E e
I i	J j	K k
KU ku	L l	M m
N n	O o	P p
S s	T t	TL tl
TS ts	W w	X x
Y y		

Setilistli se

Chamej

Wexketl:

- Xijnelmati kakismachiotl nawatl.
- Xikixpowa tlajtlamantik nejnejtolli.
- Xikijkuilo tlajtlamantik nejnejtolli.
- Xijtekiwi tlen achtowi tekitl ipan tlaixpowalli.
- Xikixmati kenijkatsaj sekinok nejnejtolli.

Tlamachtilli se

Asitilistli:

- Xikixmati kakismachiotl tlen nawatl.
- Xijmachilli tlake tlayolmelawa ipan se tlaixkopinalli.
- Ximoyolilwi tlake tlayolmelawa nejtolli ipan se amatekitl.
- Xikixpowa tlatenkawaloni.
- Xikixpowa wan xikijkuilo tlajtolpamitl wan tlajtoltinij xijnelmati weyimachiotl wan silmachiotl.
- Xikijkuilo se amanejtolli.
- Xijwijwikalti nejtolli kenijkatsaj ijkuilijtok tlen moijitstok ipan tlamachtilli.
- Xijwijwikalti tlajkuilolli wan xikijita kenijkatsaj motekiwijtok ipan nawatlajtolyotl.

Xijtlajtlachili tlaixkopinalli.

Ximopowilikan.

1. ¿Tlake tijnejnewilia kiijtowa tlatenkawaloni?
2. ¿Kanke tikitstok nejnejtolli?
3. ¿Ipan tlake motekiwia tlatenkawaloni?
4. ¿Kemaj motekiwia?

Xijtlajtlachili wan xijtempowa.

Xijtlajtlachilli nejtolli wan xikixmati tlayolmelawalli tlen onkaj ipan tlatenkawaloni.

Witsojtlako, Atlapechko, Hgo.

Nikinyolmelawa nochi siwamej monechikosej kampa tepajtiloyan ika teotlak, ipan 15 (kaxtolli) itekij *julio* meetsli tlen 2008 xiwitl. Titlajtosej tlen kenjkatsaj tijmokuitlawisen topajkanemilis.

Siwatepajtijketl:
Margarita Méndez Lara

Xikixpowa tlatenkawaloni tlen ijkuilijtok ika ajkopa wan xijneltlajtlachillli tlaj kipia tlayolmelawalli tlen tikixmati.

Xijnajnamikti ika tlawasantli tlen melak kinankilia tlajtolpamitl.

Itokaj tepajtijketl	15 itekij *julio* meetsli tlen 2008 xiwitl
Tlen tonalli kamanaltikej	Margarita Méndez Lara
Chinanko kampa monechikojkej	SSA – Hidalgo
Tekitikapan kampa kinawatiaj siwatepajtijketl	Witsojtlako

Xitematilti.

Xikixpowa wan xikijtojtij tlen kiijtowa tlajtolpamitl. Ximopalewi ipan tlaixkopinalli.

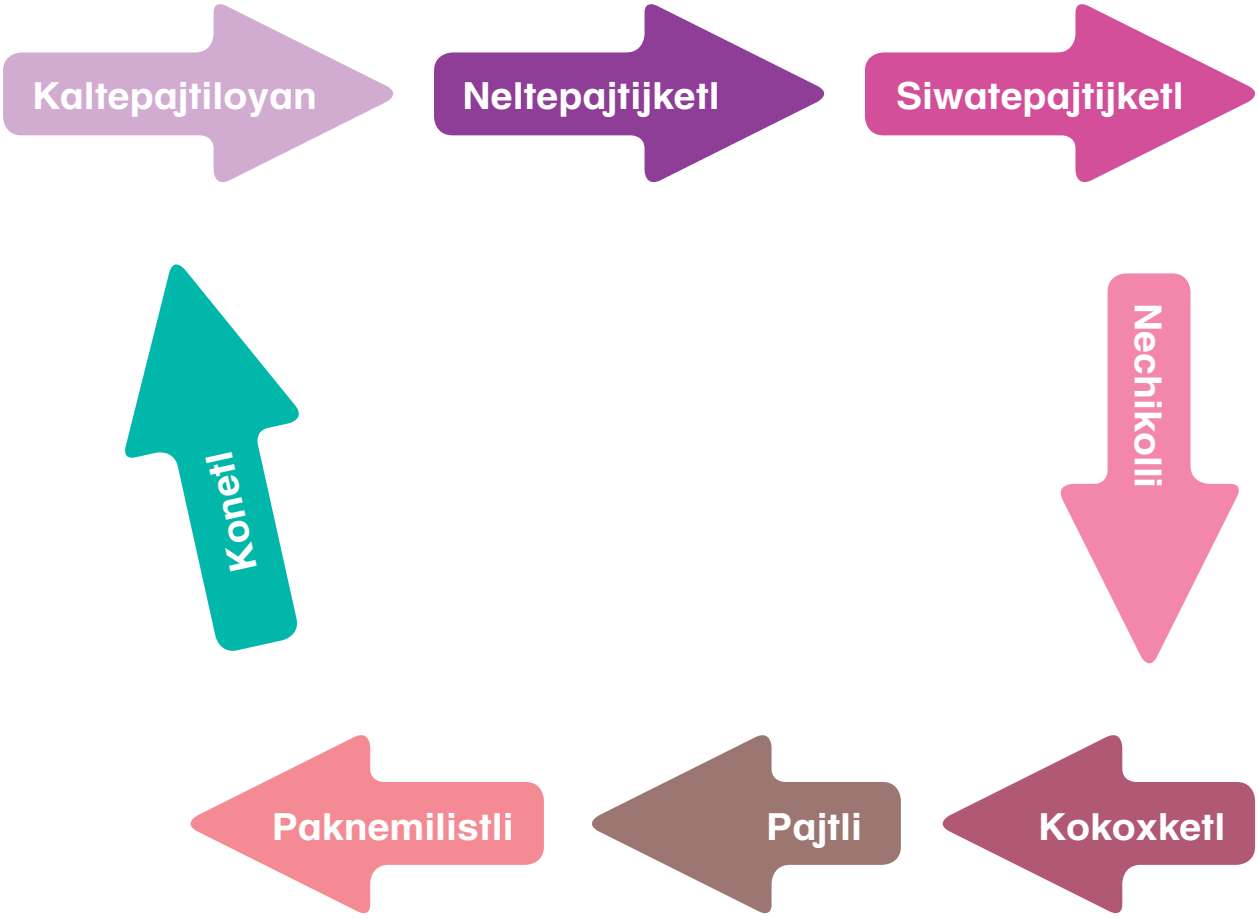
Kemaj tijnekis titlajtos se kualli tlalnamikilistli ipan se nechikolli, achtowi moneki timomatlananas.

Kemaj tijneki titlayolmelawas ipan chinanko tijchiwas ika se tlantenkawaloni.

Kemaj axkisenkawa tlajtolli ipalewijkaj tepajtijketl, mokalakia neltepajtijketl wan kejnopa kisenkawaj.

Xitematilti.

Xikixpowa ni se ome tlajtolli wan xijtempowa ika tlaya mowikaltiaj.

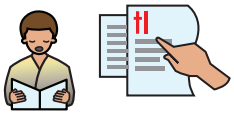


Xitematilti.

Xikixpowa tlajtolli tlen tekpantok xijpanti wan xijtlaniwasani kakistlimachiotl.

tlatenkawaloni nanamej pajtli kokoyanij	a	Xiwitl istatl iksotl
e	tepajtiloyan teotlak meetstli epasotl	i
olotl okichpil monechikosej	o	kaxtolli nochi ojtli

Ika tlakuilolpamitl tlatejtekilli xijyolilti sekinok tlajtolli tlen tikonitak machiotl.



Xikixpowa tlajtolpamitl wan xijpanti weyimachiotl wan silmachiotl.

A

a

Amelia p**a**jtolow**a** p**a**mp**a** tl**a**wel tl**a**n**a**wi.

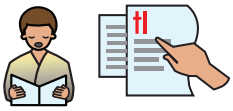
Antonio y**a**jki **A**totomok kinemakato **a**w**a**katl.

E

e

Estela tlaw**e**l yakatsol **e**skisa y**e**ka mon**e**ki mopajtis.

Tepajtijk**e**tl yajki **E**kuatitlan kipajtito ikokoxkaj.



Xikixpowa kanke motekiwijtok weyimachiotl.

I i

Isabel wan Isidro yajkej tiankisotoj Ilamatlan.

Tepajtijketl Iván kikua awijyak tlapatlachtli.

O o

Omar kipalewia isiwaj ojoxijpejpena.

Omej siwamej kikokopetsaj kopalli ieso.

Xijtlajtlachilli tlaixkopinalli.

Ximopowilikan.

1. ¿Tlake timoilwia kiijtowa amanejtolli?
2. ¿Ajkia tikitstok kitekiwia?
3. ¿Ipan tlake motekiwia amanejtolli?
4. ¿Kemaj motekiwia?

Xikixpowa ni amanejtolli.

Tepeko, Kuajtlan, tlatilantli, 5 itekij *mayo* meetstli tlen 2008 xiwitl.

Machiknij Juan:

Nijneki nimitsilwis xiwala xikitaki monana, yalowa mokatlajtlanki. Tlan tiwalas, tijwalikilis se ome awakatl tlen tijtekito momilaj. Amo tikilkawas, iwaya tiwalas Anita mopilsiwapil ma kitlajpaloki iweyinana.

Mitsontlajpalowa momachikni.

Juliana Pérez

Xijtlajtlachili amanejtolli wan ximopowilikan.

¿Tlake tlayolmelawa amanejtolli?

¿Tlake achtowi ijkuilijtok?

¿Tlake ijkuilijtok teipan?

¿Kanke ijkuilijtok itokaj ajkia kititlani amanejtolli?

¿Tlaya tonalli moijkuiloj amanejtolli?

¿Kenijkatsaj tejtekpantok tlayolmelawalistli?

Xikijkuilwili amanejtolli akajya.

¿Tikixmati ajkaya tlen tijnekiskisya titlajkuilwis?

¿Kenke axtijtlajkuilwilia se amanejtolli?

Ximopalewi ika ni tlajtlanilli.

Xikijkuilo tlen tonalli wan mochinanko.

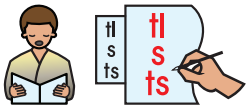
¿Ajkia tijtlajkuilwilis?

¿Tlaya tikilwis?

Kemaj titlamis xikijkuilo motokax.

Xikijkuilo moamanejtol.

Xikixpowa, xijkualtlali wan ximopowilikan.



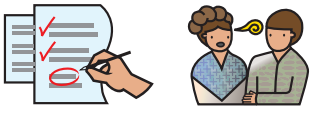
Xikixpowa tlajtolpamitl wan xikixkopina.

Nijneki nimitsilwis xiwala xikitaki monana.

Yalowa mokatlajtlanki.

Tlan tiwalas tijwalikilis se ome awakatl tlen tijtekito momilaj.

Amo tikelkawas, iwaya tiwalas Anita mopilsiwapil ma kitlajpaloki iweyinana.



Xikixpowa, xijkualtlali wan xitematilti.

Xikijkuilo intojtokaj tlaixkopinalli.

Tepeko, Kuajtlan, tlatilantli, 5 itekij mayo meetstli tlen 2008 xiwitl.

Machiknij Juan:

Nijneki nimitsilwis xiwala xikitaki monana, yalowa mokatlajtlanki. Tlan tiwalas, tijwalikilis se ome awakatl tlen tijtekito momilaj. Amo tikilkawas, iwaya tiwalas Anita mopilsiwapil ma kitlajpaloki iweyinana.

Mitsontlajpalowa momachikni.

Juliana Pérez

Xikixpowa, xijkualtlali wan xitematilti.

Xikijkuilo tlajtoltinij wan xikaxiti kampa kipolowa.

Awakatl	___wakatl
Siwapil	S___wapil
Momilaj	M___milaj
Piyo	P___yo
Xochitl	X___chitl
Julia	Juli___
Ekuatitlan	___kuatitlan

Xikixpowa, xijkualchiwa, teipan xitematilti.

Xikixpowa tlajtolpamitl wan xikijkuilo seyok xijtekiwijtij weyimachiotl.

A A

Antonio awakatekito imila ika teotlak iwaya Angela.

_____

_____.

E E

San yolpaktok Elena kipaxaloto iweyinana.

_____

_____.

I

I

Notlajtsin Isidro wan itelpokawaj tookaj.

_____

_____.

O

O

Oscar kintempowilia iixwiwaj wejkajya tlatempowalistli.

_____

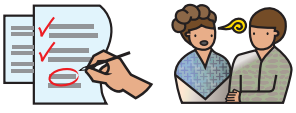
_____.

Xikixpowa, xijkualtlali wan xitematilti.

Xikixpowa nejtolli.

Elena kineki kixiwitilis inana wan kineki kitlalwis iiknij José ya itstok kalpolli ojtlatsintlan wajka kineki kijkuilos se amanejtolli, kiwikilis ikonej, kampa kimatiltis, ilwitl mochiwas ichan ni *sábado* 22 itekij *marzo* meetstli, ome kawitl tlen ika teotlak wan kineki ma walakaj nochi ichanewaj.

Xijpalewi Elena kiijkuilos amanejtolli wan ma kiamatitlani iiknij José.



Xikixpowa, xijkualtlali wan xitematilti.

Xijwikaltikan wan ximopowilikan ni ome nejtolli.

Tlatenkawaloni:

Amanejtolli:

Nonana.

Niyajki tiankis nijtlakowito konetl, axniwejkawas,
tlaj tijneki xitlakua iwaya notata, nijchijchijtojka tlakualli.

Rosa.

Ximopowilikan.

¿Tlakeya tlamantli nejtolli?
¿Ajkiajwantij kiijkuilojtokej?
¿Tlake itekij nejtoltinij?
¿Kanke axiwikal nejtolli?

Tlamachtilli ome

Asitilistli:

- Xinelixmatis ikakakistli.
- Kiixmati ikakakistli **tl**, **k**, **ku**.
- Xikijjkuilo tlajtolpamitl kampa tijtekiwis weyimachiotl wan silmachiotl.
- Kiijkuilos tlakatilamatl I tlen ichanewaj.
- Xikijkuilo neltokajyotl.
- Xinejnewilli wan kinelixmati tlake tlapowalistli kipia tlakatilamatl.
- Xikixpowas sanilli.
- Xikixmatis kenijkatsaj nejnejtolli tlen moitak ipan tlamachtilli.
- Xikixmatis kakismachiotl wan ikakakistli tlen moijtajka.

Xitlajtlachilli.

Ximopowilikan.

¿Tlake tikita ipan tlaixkopinalli?

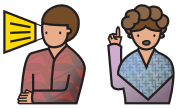
¿Tlake kichiwaj masewalmej?

¿Inkimatij tlake nopa tlakatilamatl?

¿Inkimatij kanke mokixtia nopa tlakatilamatl?

¿Tlake itekij tlakatilamatl?

¿Kanke moneltekiwia?

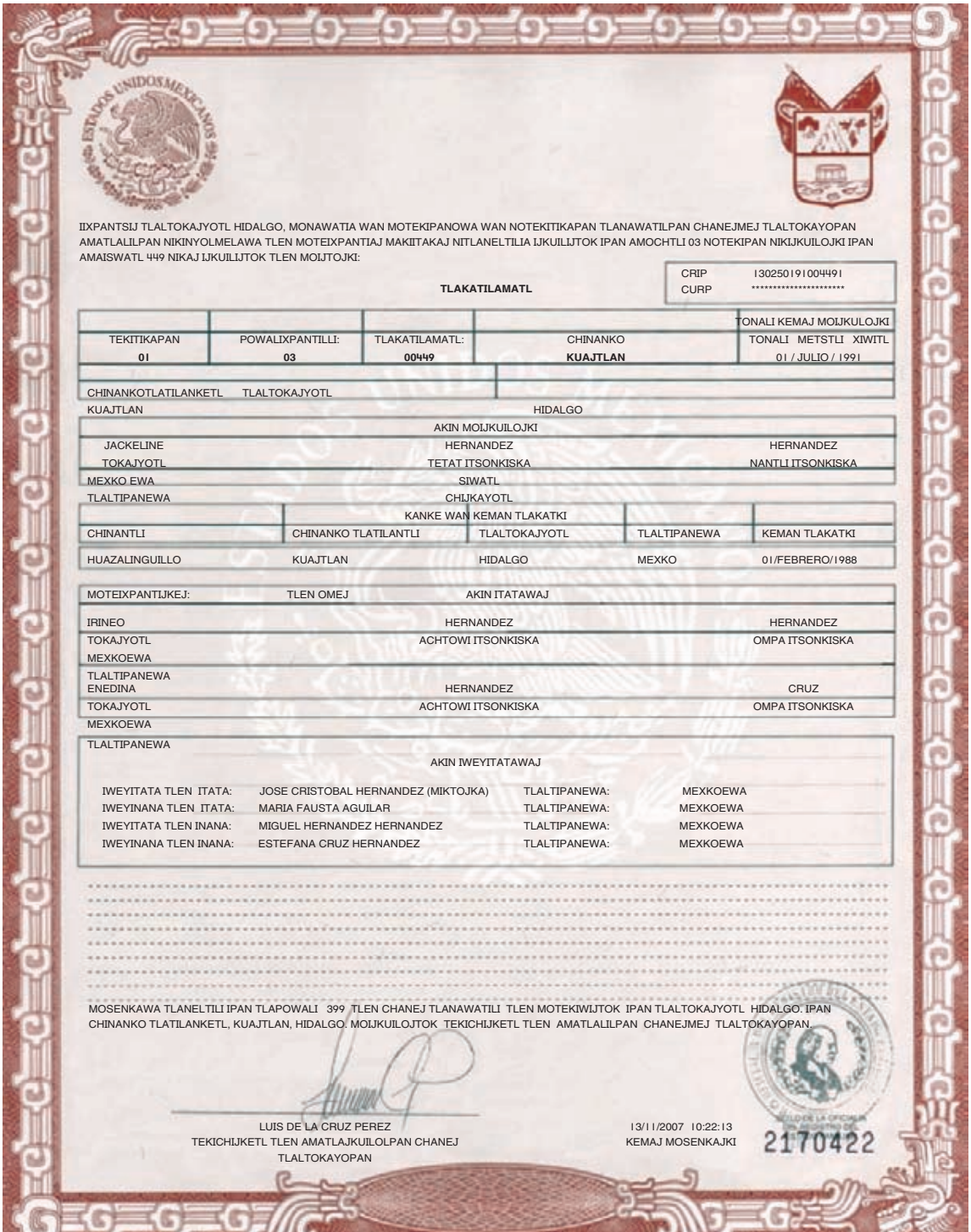


Xitlajtlachili wan xijtempowa.

¿Tlake amatl timoilwia?

¿Tlake timoilwia kiijtowa?

¿Tlake tlayolmelawalli tijpantis ipan tlakatilamatl?



IIXPANTSIJ TLALTOKAJYOTL HIDALGO, MONAWATIA WAN MOTEKIPANOWA WAN NOTEKITIKAPAN TLANAWATILPAN CHANEJMEJ TLALTOKAYOPAN AMATLALILPAN NIKINYOLMELAWA TLEN MOTEIXPANTIAJ MAKIITAKAJ NITLANELTILIA IJKUILIJTOK IPAN AMOCHTLI 03 NOTEKIPAN NIKIJKUILOJKI IPAN AMAISWATL 449 NIKAJ IJKUILIJTOK TLEN MOIJTOJKI:

CRIP 130250191004491
CURP **********

TLAKATILAMATL

				TONALI KEMAJ MOIJKULOJKI
TEKITIKAPAN	POWALIXPANTILLI:	TLAKATILAMATL:	CHINANKO	TONALI METSTLI XIWITL
01	03	00449	KUAJTLAN	01 / JULIO / 1991

CHINANKOTLATILANKETL TLALTOKAJYOTL
KUAJTLAN HIDALGO

AKIN MOIJKUILOJKI

JACKELINE HERNANDEZ HERNANDEZ
TOKAJYOTL TETAT ITSONKISKA NANTLI ITSONKISKA
MEXKO EWA SIWATL
TLALTIPANEWA CHIJKAYOTL

KANKE WAN KEMAN TLAKATKI

CHINANTLI	CHINANKO TLATILANTLI	TLALTOKAJYOTL	TLALTIPANEWA	KEMAN TLAKATKI
HUAZALINGUILLO	KUAJTLAN	HIDALGO	MEXKO	01/FEBRERO/1988

MOTEIXPANTIJKEJ: TLEN OMEJ AKIN ITATAWAJ

IRINEO HERNANDEZ HERNANDEZ
TOKAJYOTL ACHTOWI ITSONKISKA OMPA ITSONKISKA
MEXKOEWA
TLALTIPANEWA
ENEDINA HERNANDEZ CRUZ
TOKAJYOTL ACHTOWI ITSONKISKA OMPA ITSONKISKA
MEXKOEWA
TLALTIPANEWA

AKIN IWEYITATAWAJ

IWEYITATA TLEN ITATA:	JOSE CRISTOBAL HERNANDEZ (MIKTOJKA)	TLALTIPANEWA:	MEXKOEWA
IWEYINANA TLEN ITATA:	MARIA FAUSTA AGUILAR	TLALTIPANEWA:	MEXKOEWA
IWEYITATA TLEN INANA:	MIGUEL HERNANDEZ HERNANDEZ	TLALTIPANEWA:	MEXKOEWA
IWEYINANA TLEN INANA:	ESTEFANA CRUZ HERNANDEZ	TLALTIPANEWA:	MEXKOEWA

MOSENKAWA TLANELTILI IPAN TLAPOWALI 399 TLEN CHANEJ TLANAWATILI TLEN MOTEKIWIJTOK IPAN TLALTOKAJYOTL HIDALGO. IPAN CHINANKO TLATILANKETL, KUAJTLAN, HIDALGO. MOIJKUILOJTOK TEKICHIJKETL TLEN AMATLALILPAN CHANEJMEJ TLALTOKAYOPAN.

LUIS DE LA CRUZ PEREZ
TEKICHIJKETL TLEN AMATLAJKUILOLPAN CHANEJ
TLALTOKAYOPAN

13/11/2007 10:22:13
KEMAJ MOSENKAJKI

2170422

Xikixpowa wan xijtempowa.

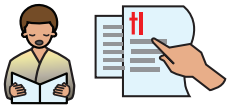
¿Kenijkatsaj itokaj amatekitl?

¿Kanke chinanko tlatilanketl tijkixtij tlakatilamatl?

¿Kanke tlatilanketl iaxka tlakatilamatl?

¿Kenijki itokaj chinanko kampa ewa masewalli?

¿Kenijkatsaj itokaj itstiketl?



Xikixpowa wan xijpanti tlajtolli.

Tlakatilamatl, nopa se amatl kampa kiixnextia kanke tiewanij, totlatilankaj wan chinanko tlatilanketl, ipan ni amatl tlatskitok neltokajyotl, tlen tonal tlakatki, kanke tlakatki wan tetajmej inintokaj.

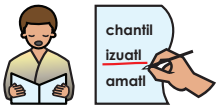
Ni amatl se kikixtia ne tekitikalko **amatlalilpan**, ni amatl motekiwia kemaj timoamatlaliaj **tepajtiloyan**, nojkia tlawel moneki kemaj timoijkuilos ipan **kaltlamachtiloyan**.

Xikixpowa tlajtolli, xikintejteemo ipan nejtolli wan xikinyawaltsakua. Xijtlajtlachilli kej ixnestok.

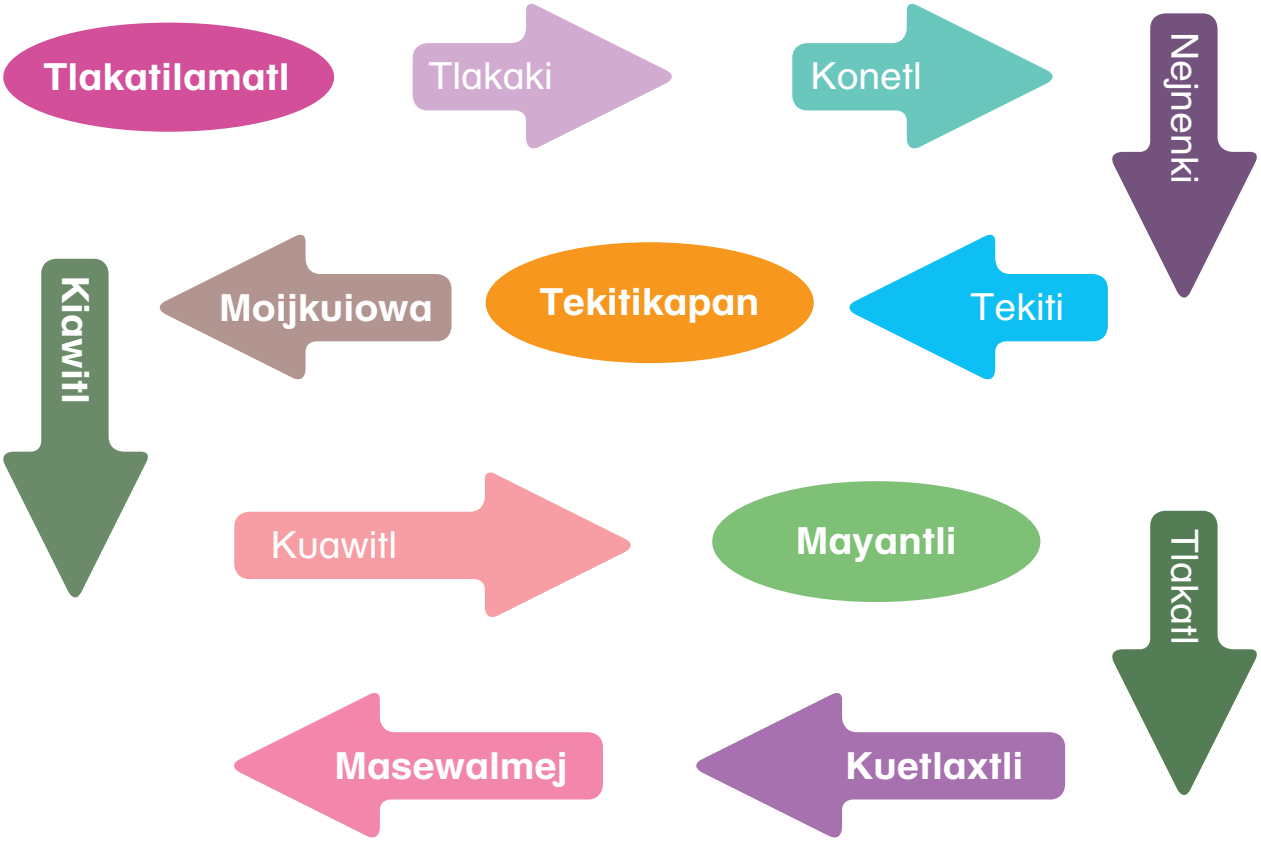
inixmatilis	tlanawatilpan	tekitikapan
tlakatki	tlakatilamatl	masewalmej

Tlakatilamatl: ni se amatl tlen kinelixnextia tlanawatilpan tekitikapan keman tlakatki se masewalli wan ipan ya moijkuilowa inixmatilis masewalmej.

Xikixpowa, xijkualtlali wan xitematilti.



Xikixpowa tlajtolli wan xiwasani machiotl tl, k, ku.



Xikixpowa tlajtolpamitl wan xikixmati weyimachiotl wan silmachiotl.

TL **tl**

Anita tlakatki Tlachapan chinanko.

Nonana kichiwa tlakualli.

K **k**

Kena nelmoneki tijpixtosej tomako tlakatilamatl.

Notata kitooka tlalkakawatl.

KU **ku**

Kuajtlan chinanko, kualkaj kin kinkixtilijkej tlakatilamatl konemej.

Nosiwaiknij kinamakak se kuapelechin.

Xitlajtlachili tlaixkopinalli.

Xitlatempowa.

¿Tlake tikita ipan tlaixkopinalli?

¿Tlake timoilwia kichiwaj masewalmej?

¿Tlake timonejnewilia tlajtowaj kuatochin wan tlakatl?

¿Tlake timonejnewilia kintempowilia tlakatl ichanewaj?

¿Tlake tlayolmelawalistli tijpantia ipan tlaixkopinalli?

¿Tijkaktok kemantika motatawaj tlatempowaj?

Xikixpowa sanilli.

Tlakatl kimasiltij se kuatochin

Se tonalli se tlakatl kitlamewiyaya emili, kikajki se tleya tlasawanij kuatitlantenoj, yolik yajki kitlachilito, wajka kiitak se kuatochin waltlachixtox, kinekiyaya kalakis emilaj, ni tlakatl kimotlak ika se tetl, kuatochin witontiyajki kalakito kuatitlan. Ika waltonilij tlakatl kiitato iemil kitlami kechkokototstok kuatochin, nelneliya kualanki tlakatl, ika teotlak kitlalijteki tlaketstli, ika tlayowa sempa kalakiko kuatochin ipan iemil, wajka masik, ika ijnalok kemaj tlakatl asito imilaj, kiitato masitok kuatochin mokuatilantok. Kejnopa kitlatsakuilti se tonalli, ika teotlak kinejki kimiktis, wajka kuatochin chikawak mokuekuetlatski wan witonki tlatskito ipan meetstli. Yeka se tlayowa kuatochin ixnesi ne wejkapan kiwaltlachilijtok emilli, tlen mokajkej tlaltipak saya tlajtlakowaj emilaj. Wan yeka tlen kichiwaj emilli kitlalia tlaketstli pampa kuatochimej nelia kiamatij kikuasej ekilitl.

Xikijkuilo se sanilli kampa tijtekiwis machiotl tl, ku, k.

Xikixpowa, xijkualchiwa wan xitematilti.

Xikaxiti tlajtolpamitl ika ni tlajtoltinij.

milaj	titekiti	kuatochin	ichanewaj	meetstli

_____ motlaatijtoya kuatitlantenoj.

Tlakamej tekitiyayaj _____.

Ayokmo _____ pampa walas weyi atemilotl.

Kintempowilijki _____ tlen kiyolmelajki kuatochin.

Kuatochin tlatskito ipan_____ iixko.

Xikixpowa, xijkualchiwa wan xitematilti.

Xikixpowa wan xikaxiti tlajtolli.

Tlakatl tekitiyaya

imilaj

kuatitlan

ejekatipan

Tlapajpatsaka

kuatitlan

sakamilli

kalijtik

ikalijtik

Kuatochin motlaatijtoya ne

kuatitlan

metstsalan

sinolotl

Tlakatl kitlalij se

etoktli

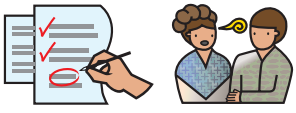
tlaketstli

meetstli

Kuatochin tlatski ipan

mixtli

kilitl



Xikixpowa, xijkualchiwa wan xitematilti.

Xijtemo ni machiotl: tl, k, ku ipan ni tlaixpowalistli wan xiwasani.

Kijtowaj wejkajkia itstoya se tenantsin, kichijtinenki wejweyi tlaxkalli kej komalli iwexka, kemaj konemej mayantinenkej kinmakatinenki ajachi, tlen mokawayaya, kiajkokuiyaya, wal mostla kintotoniliyaya, se tonalli, kipoloj itlaxkal, kiteemoj wan axkipantij, tenantsin sempa kichijki se weyi tlaxkalli, kikuajkej ajachi wan tlen mokajki kiajkojki wililko, kejnopa mosewij kalmapan, kinejki kiitas ajkeya konkualilia itlaxkal, teipan kiitak asitij se kuapelechin, moketski kitemilij achi sintli, ni kuapelechin patlanki wililko wan kitojtoloto nopa tlaxkalli.

Tenantsin kiijtoj:

— Amaj titlaasis kuapele, nimitsmiktis pampa nochipa techkualilia notlaxkal.

Kikechwitejki ika se kuawitl, kejnopa tenantsin pejki kikanawa siltik tlaxkalli.

Xikixkopina tlajtoltinij tlen tikintlaniwasanij ipan sanilli.

tl	k	ku

Xikixpowa, xijkualchiwa wan xitematilti.

Xikixpowa tlajtolli wan xijnelixmati machiotl.

tl **k** **ku**

Kalli

Kuawitl

Tlatla

Kuaxilotl

Xitlamachijchiwa tlen kiijtowa tlajtolli.

Tlaxkalli

Kuapelechin

Sintli

Konemej

Xijnexti momatlachijchiwal.

Xikijkuilo tlajtolli tlen kipias k, ku, tl.

Kaxaj	Kuatochin	Tlajtlama

Ika ni tlajtoltinij xikijkuilo se nepowalmachiyotl.

Xikixpowa, xijkualchiwa wan xitematilti.

Xikixpowa tlajtolpamitl wan xikixmati kenijkatsaj tijtekiwis weyimachiotl wan silmachiotl.

K k

Kena tijtookasej kostik sintli iniwaya totelpokawaj.

Kony momachtijtok miak masewaltlajtolyotl wan yejyektsin toawi.

Ku ku

Nosiwa tlakatki ipan chinanko Kuatsatsas, Xaltokan tlatilantli, *Hgo*.

Kualli tijmokuitlawisej kuatitlamitl.

Tl tl

Tlanchinol altepetl seneltok ayajtli.

Ipan Tlamayan chinanko tlakatki se pitsotl tlen eyi iikxi.

Xikijkuilo se sanilli.

¿Kenijkatsaj itokaj?

¿Kenijkatsaj pewa?

¿Kenijkatsaj tlami?

Xikixpowa xijkualchiwa wan xitematilti.

Xijwijwikalti wan xiteilwi tlen ome nejnejtolli: tlakatilamatl wan sanilli.

IIXPANTSIJ TLALTOKAJYOTL HIDALGO, MONAWATIA WAN MOTEKIPANOWA WAN NOTEKITIKAPAN TLANAWATILPAN CHANEJMEJ TLALTOKAYOPAN AMATLALILPAN NIKINYOLMELAWA TLEN MOTEIXPANTIAJ MAKIITAKAJ NITLANELTILIA IJKUILIJTOK IPAN AMOCHTLI 03 NOTEKIPAN NIKIJKUILOJKI IPAN AMAISWATL 449 NIKAJ IJKUILIJTOK TLEN MOIJTOJKI:

CRIP 130250191004491
CURP **********

TLAKATILAMATL

				TONALI KEMAJ MOIJKULOJKI
TEKITIKAPAN	POWALIXPANTILLI:	TLAKATILAMATL:	CHINANKO	TONALI METSTLI XIWITL
01	03	00449	**KUAJTLAN**	01 / JULIO / 1991

CHINANKOTLATILANKETL TLALTOKAJYOTL

KUAJTLAN HIDALGO

AKIN MOIJKUILOJKI

JACKELINE HERNANDEZ HERNANDEZ
TOKAJYOTL TETAT ITSONKISKA NANTLI ITSONKISKA
MEXKO EWA SIWATL
TLALTIPANEWA CHIJKAYOTL

KANKE WAN KEMAN TLAKATKI

CHINANTLI	CHINANKO TLATILANTLI	TLALTOKAJYOTL	TLALTIPANEWA	KEMAN TLAKATKI
HUAZALINGUILLO	KUAJTLAN	HIDALGO	MEXKO	01/FEBRERO/1988

MOTEIXPANTIJKEJ: TLEN OMEJ AKIN ITATAWAJ

IRINEO HERNANDEZ HERNANDEZ
TOKAJYOTL ACHTOWI ITSONKISKA OMPA ITSONKISKA
MEXKOEWA
TLALTIPANEWA
ENEDINA HERNANDEZ CRUZ
TOKAJYOTL ACHTOWI ITSONKISKA OMPA ITSONKISKA
MEXKOEWA
TLALTIPANEWA

AKIN IWEYITATAWAJ

IWEYITATA TLEN ITATA:	JOSE CRISTOBAL HERNANDEZ (MIKTOJKA)	TLALTIPANEWA:	MEXKOEWA
IWEYINANA TLEN ITATA:	MARIA FAUSTA AGUILAR	TLALTIPANEWA:	MEXKOEWA
IWEYITATA TLEN INANA:	MIGUEL HERNANDEZ HERNANDEZ	TLALTIPANEWA:	MEXKOEWA
IWEYINANA TLEN INANA:	ESTEFANA CRUZ HERNANDEZ	TLALTIPANEWA:	MEXKOEWA

MOSENKAWA TLANELTILI IPAN TLAPOWALI 399 TLEN CHANEJ TLANAWATILI TLEN MOTEKIWIJTOK IPAN TLALTOKAJYOTL HIDALGO. IPAN CHINANKO TLATILANKETL, KUAJTLAN, HIDALGO. MOIJKUILOJTOK TEKICHIJKETL TLEN AMATLALILPAN CHANEJMEJ TLALTOKAYOPAN.

LUIS DE LA CRUZ PEREZ
TEKICHIJKETL TLEN AMATLAJKUILOLPAN CHANEJ TLALTOKAYOPAN

13/11/2007 10:22:13
KEMAJ MOSENKAJKI

2170422

Tlakatl kimasiltij se kuatochin

Se tonalli se tlakatl kitlamewiyaya emili, kikajki se tleya tlasawanij kuatitlantenoj, yolik yajki kitlachilito, wajka kiitak se kuatochin waltlachixtok, kinekiyaya kalakis emila, ni tlakatl kimotlak ika se tetl, kuatochin witontiyajki kalakito kuatitlan. Ika waltonilij tlakatl kiitato iemil kitlami kechkokototstok kuatochin, nelnelia kualanki tlakatl, ika teotlak kitlalijteki tlaketstli, ika tlayowa sempa kalakiko kuatochin ipan iemil, wajka masik, ika ijnalok kemaj tlakatl asito imilaj, kiitato masitok kuatochin mokuatilantok. Kejnopa kitlatsakuiltij se tonal, ika teotlak kinejki kimiktis, wajka kuatochin chikawak mokuekuetlatski wan witonki tlatskito ipan meetstli. Yeka se tlayowa kuatochin ixnesi ne wejkapan kiwaltlachilijtok emilli, tlen mokajkej tlaltipak saya tlajtlakowaj emilaj. Wan yeka tlen kichiwaj emili kitlalia tlaketstli pampa kuatochimej nelia kiamatij kikuasej ekilitl.

Ximopowilikan.

¿Tlake tlamantli nejtoltinij?

¿Ajkia inijwantij kiijkuilowan?

¿Ipan tlake techpalewia nejtoltinij?

Tlamachtilli eyi

Asitilistli:

- Xikixmati ikakakistli **n**, **x**, **j**.
- Xikixkopina nejtolli tlen eltok ipan tlaixpantli.
- Xikiixkopina tlajtolpamitl wan tlajtolli tlen eltok ipan tlaixpantli wan xijnelixmati wejweyimachiotl wan silmachiotl.
- Xiyolmachilli tlayolmelawalli kemaj tikixpowas tajtolli tlen eltok ipan yolnejtolli.
- Xijtokili tlaixpowali ipan yolnejtoli.
- Xikixmati kenijkatsajtik nejnejtolli tlen moijtakaj ipan tlamachtilli.
- Xijnelixmati ikakakistinij tlen moijtakaj.

Xijtlajtlachili tlaixkopinkayotl wan xijtempowa tlen kijtowaj.

¿Tlake timoilwia mokamanalwiaj ni telpokamej?

¿Tlaya amatekitl kipixtokej?

¿Tikixmati?

¿Kenke moneki se kipixtos ni amatekitl?

Xikixpowa wan xitlatempowa.

¿Tlake ni amatekitl?

¿Tlachke tlayolmelawali kipixtok tlaixpantli?

Xikijkuilo.

¿Tlen ajkia iaxka tlaixpantli?

¿Keski xiwitl kipia?

¿Katlia powalixpantilli kipia?

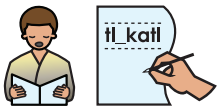
¿Kanke ichinanko?

¿Ipan tlaya tlatilantli ewa?

Xijnexti ipan tlaixpantilli kanke tijpantij ni tlayolmelawali.

Xitlaixpowa.

Mexkoewanij, siwamej wan tlakamej kemaj kiaxitiaj kaxtolli wan eyi xiwitl, kikixtiaj tlaixpantilli, tlen kitekiwiaj kemaj kintlapejpeniaj tekichiwanij tlen kiyekanasej tlanawatilli ipan chinanko tlatilanketl, tlen itokaj Mexko tlalli. Nojkia ni se amatekitl tlen ika moixnextiaj masewalmej.



Xikixpowa tlajtolli wan xikaxiti tlajtolpamitl.

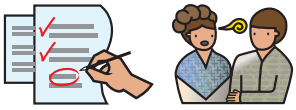
kaxtolli	siwamej	Mexkoewanij	Mexko
	xiwiti	amatlaixpantilli	

_____ nochi _____ wan tlakamej

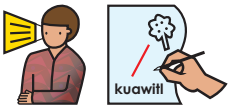
kemaj kiaxitiaj _____ wan eyi _____ ,

kikixtiaj _____, tlen titekiwiaj kemaj kintlapejpeniaj

tekichiwanij tlen kiyekanasej tlanawatili ipan _____ tlalli.



Xikixpowa, xijkualchiwa wan xitematilti.



Xijtlajtlachilli tlaixkopinkayotl wan xijmotskilti tokajyotl ika se tlawasantli.

nanakatl

xochitl

nopalli

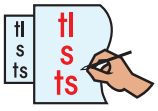
ajawilli

Xitlaixpowa.

Paxaloti tata José

Tata José yas Mexko, kijtowa paxaloti Xochimilko, na nikilwiya ma kiwikas ixpaltilli, pampa moneki se kinemiltis, ijkinoj axtlenoj ika kuatakanis.

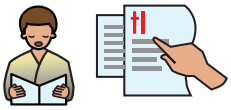
Yeka telpokamej wan ichpokamej tlen kiaxitiaj kaxtolli wan eyi xiwitl moneki ma kikixtika tlaixpantilli, nopa amo tikixtlawas.



Xikixkopina tlajtoltinij tlen kipia x, j, n.

x	j	n

Xikixpowa, xikualchiwa wan xitematilti.



Xikixpowa wan xijwasani tlajtoltinij, tlen kipia x, j, n.

Xaltipan	chinanko
ajawilli	Ejekatepetl
Xochitl	Mexko
tlapejpenaj	Siwamej
nanamej	Konetl
Juan	xiwitl

Xikaxiti tlajtolli ika ni machiyotl x, j, n.

Tata ___osé yas Me___ko, pa___aloti ___ochimilko, ___a

___ikilwia ma kiwika i___patilli pampa ___el___elia mo___eki se

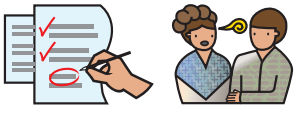
ki___emiltisej.

Yeka telpokame___ wan ichpokame___ tlen kia___itia___

ka___tolli wan eyi ___iwitl, mo___eki ma kiki___tika___

i___pa___tilli, ___opa sa___ amo kii___tlawas.

José	**Mexko**	**paxaloti**	**Xochimilko**
na	**nikilwia**	**ma**	**kiwika**
ixpantli	**Nelnelia**	**moneki**	**kinemiltisej**
telpokamej	**wan**	**ichpokamej**	**keman**
kiaxitiaj	**kaxtolli**	**wan**	**eyi**
xiwitl	**Moneki**	**ma**	**kikixtikaj**
ixpantilli	**nopa**	**amo**	**kiixtlawas**



Xikixpowa, xikualchiwa wan xitematilti.

Xijpanti weyi machiyotl wan silmachiyotl ipan tlajtolpamitl.

X x

Kemaj kintlapejpeniaj tekichiwanij monechikowaj chinanko **X**altipan wan **X**ilitlan.

Nonana kiajkokui tla**x**kalli ipan se **x**ikalli.

J j

José iwaya ikonewa**j** yawi**j** kimpejpenati**j** tekichiwani**j**.

Noawi **J**uanita kiko**j**te**j**ki se a**j**awilli.

N n

Natalia kipixtojka tlaixpa**n**tli.

Noik**n**ij **N**orma ki**n**amaka **n**opalli.

Ximopowilikan wan xikijkuilo tlen tijneki ma kiixmatikaj noteixmatkawaj tlen ni tlaixpantli.

Xikixpowa, xikualchiwa, wan xikinmaktilli moteixmatkawaj se tlakopinkayotl.

Xijtlajtlachili.

MEXKO TLAPEJPENILTEKITIKAPAN
AMATLALILLI TLEN MEXKO TLAPEJPENILPAN
TLAPEJPENILIXPANTLI

TOKAJYOTL
HERNÁNDEZ
JUÁREZ
NATALIA
EWA
XOCHITITLAJ, XALTOKAJ, HGO.
XIUITL: **24**
CHIJKETL: **SIWATL**
POWALIXPANTILLI: **78829364** KEMAJ MOIJKUILOJKI: **2000 00**
POWALTLAPEJPENKETL: **HRJRNT830515 13M000**
TLALTOKAJYOTL: **13** TLATILANPEJPENALI
CHINANTLATILANTLI: **053** CHINANKO: **0001**
NECHIKOLPEJPENALI: **0678**

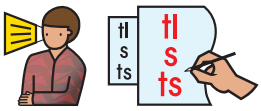
Ximopowilikan.

¿Kenijkatsaj ni nejtolli?

¿Ajkeya kisenkawa ni tlajkuilolli?

¿Ajkeya kititlaniliaj?

¿Ipan tlen motekiwia?



Xijtlajtlachili tlaixkopinkayotl wan xikixpowa nejtolli.

Anita kineki kichiwas se yolnejtolli, axkimati kenijkatsaj kisenkawas yajki kitlajtlanito iwes Juana.

Nowes Juana, ¿welis tinechilwis kenijkatsaj moijkuilowa se yolnejtolli?

Kena, achtowi tikijkuilos.

1. Kanke wan tlen tonal mosenkawa.
2. Itokaj ajkeya kiselis yolnejtolli.
3. Nejtolli tlen tijyolmelawas.
4. Motokaj wan tlawasantli.

Ximopowilikan.

1. ¿Tlake pano ipan tlaixkoponalli?

2. ¿Kenke ipatij moijkuilos yolnejtolli?

3. ¿Tikijkuilojtok se yolnejtolli?

4. ¿Mitspaktiskia tijchiwas se yolneltolli?

Xikixpowa yolnejtolli.

Xaltipan, Yahualica, Hgo,
2 itekij enero meestli, tlen 2008 xiwitl.

Nemesio

Nopilkonej nimitsontlajpalowa ika nochi noyolo, nijneki kualli xiitsto, tojwantij nochi kualli titstokej.

Nijneki nimitsmatiltis mosiwaiknik Nacha, monamiktis ipan 15 itekij febrero meetstli, tojwantij tijnekiskiaj tiwalas, ximotlajtlani se eyi tonalli kampa titekiti, ijkinoj sentik tijnamiktisej moiknij. Nijneki xinechnankilli ni tlajtolli achi nimantsin, kej nopa nijmatis tlan tiwalas.

Wajka san yani tlajtolli nimisyolmelawa, nikaj nimitschia nopilkonej.

Monana

Natalia Alejo Xiloxochitl.

Xijkuilo se yolnejtolli.

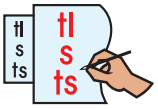
Xikintekiwi tlajtlanilli.

¿Ipan tlachke tonalli tijtitlanis?

¿Ajkeya tijtitlanilis?

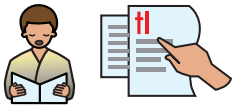
¿Tlaya tikilwis?

¿Ajkeya tlawasanis?



Xikixkopina yolnejtolli.

Xikixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.



Xikixpowa ni tlajtolpamitl wan xijteemo ni machiyotl x, j, n.

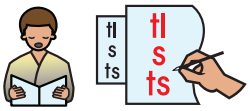
Nopilkonej nimitstlajpalowa ika noyolo.

Juan momachtia kisenkawas se yolnejtolli.

Yoloxochitl kititlanis se yolnejtolli Xalapa.

Natalia kititlanilia se yolnejtolli ikonej Nemesio.

Xikixpowa, xikualchiwa wan xitematilti.



Xikixpowa wan xikixkopina tlajtoltinij.

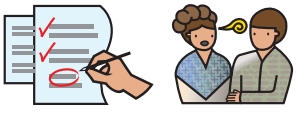
Nejtolli

Tlaixpantli

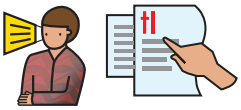
Mexko

Tekitinij

Xikijkuilo tlamantinij inintokaj.



Xikixpowa, xikualchiwa wan xitematilti.



Xitlajtlachili tlajtolpamitl wan xikin yawaltsakua machiotl n, x, j.

Nimitstlajpalowa nopilkonej.

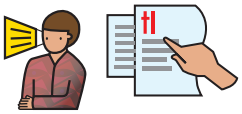
Kualli tiitstokej.

Nacha monamiktis.

Nikan nimitschia.

Nijnekiskia tiwalas.

Xikixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.



Xijtlajtlachilli wan xikixkopina tlajkuiloltinij tlen kipixtok ni machiotl n, x, j.

nantsin	epasotl	ajolli
chacha	xiwitl	nanakatl
awakatl	xomo	sintli
ajawilli	tomatl	notata
	xamitl	

n	x	j
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Xikixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.

Xikixpowa tlajtolpamitl wan xikinkuilo seyok kampa tijtekiwis weyimachiotl wan silmachiotl.

N N

Nantsin kichiwa molnanakatl.

X X

Xalapa kipia yejyektsin xochimilli.

J J

Juana kikojki miak ajawilli.

Xikixpowa wan xijkualchiwa, teipan xitematilti.

Xikaxiti yolnejtolli.

Huejutla, *Hgo.* ____ itekij _____ meetstli _____ xiwitl.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Xikixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.

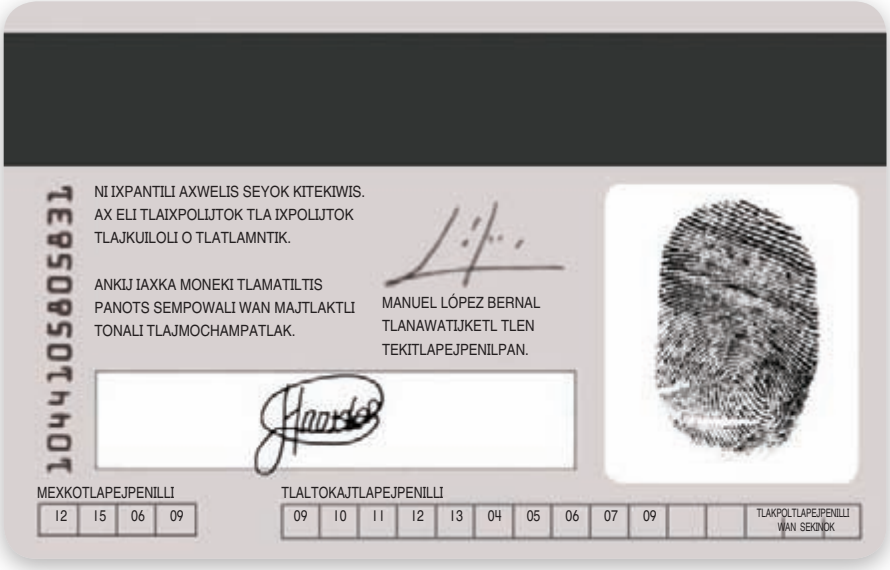
Ximopowilikan.

¿Kenke motekiwia nopa yolnejtolli?

¿Tlaya tlayolmelawa?

¿Ajkia inijwantij kiijkuilowaj yolnejtolli?

¿Ajkia kititlanilia yolnejtolli?



Xikinwikalti wan ximotempowilikaj ni ome nejnejtolli.

Xaltipan, Yahualica, Hgo, 2 itekij enero meestli, tlen 2008 xiwitl.

Nemesio

Nopilkonej nimitsontlajpalowa ika nochi noyolo, nijneki kualli xiitsto, tojwantij nochi kualli titstokej.

Nijneki nimitsmatiltis mosiwaiknik Nacha, monamiktis ipan 15 itekij febrero meetstli, tojwantij tijnekiskiaj tiwalas, ximotlajtlani se eyi tonalli kampa titekiti,ijkinoj sentik tijnamiktisej moiknij. Nijneki xinechnankilli ni tlajtolli achi nimantsin, kej nopa nijmatis tlan tiwalas.

Wajka san yani tlajtolli nimisyolmelawa, nikaj nimitschia nopilkonej.

Monana

Natalia Alejo Xiloxochitl.

Ximopowilikan.

¿Tlen tlamantli nejnejtolli?
¿Kenke kiijkuilowaj?
¿Ipan tlaya moneki motekiwis ni nejnejtolli?
¿Ipan tlachke amo san se inintlachialis?
¿Ipan tlachke san se inintlachialis ni amatinij?
¿Tlen ni ome nejnejtolli katlia kualli tikijkuilosej?

Setilistli ome

Chinanko ilwikixtilistli

Wexkatl:

- Kiixmati ikakakistli nawatl.
- Xikijkuilo nawanejtolli.
- Xijtekiwi tlen achtowi wan xijkuamachili nejtolli.
- Xikixmati kenijkatsaj nawanejtolli.

Tlamachtilli se

Asitilistli:

- Xikixmati ikakakistli **t**, **p**, **m** ika nawatl.
- Ika motlanekilis xijtempowa tlen tlayolmelawa wejkajya tlatempowalistli.
- Xikixmati tlajtolpamitl wan tlajtolli.
- Xijsenkawa se ixpantli.
- Xikixpowa wan xikijkuilo tlajtolpamitl.
- Xijnelixmati kenijkatsaj kitekiwiya wexmachiotl.
- Xiwijwikalti kenijkatsaj moijkuilijtok nejnejtolli tlen moitajka ipan tlamachtilli.

Xitlajtlachili tlaixkopinalli.

Ximopowilikan.

¿Tlake kichiwaj ni masewalmej?

¿Tlake timoilwia kitempowa wewejtlakatl?

¿Tlake kimachiltia?

¿Tikitstok ni nejnejtolli?

Xijtlajtlachili nejtolli.

Yoltekuajkuajtli (wejkajya tlatempowalistli)

Wejkaya kiijtowaj itstoya se yejyektsin ichpokatl tlawel kitlasojtlayayaj ichanewaj, axakan kinekiyaya ma kikamawi. Kemaj yajki atlakuito, se telpokatl kinejki kinojnotsas wan ya axkinankilj; telpokatl nelia mokuesoj. Keman sempa yajki atlakuito, ameltenoj kiitak eltok se yejyektsin tetl, kitlananki wan kitoloj nopa tetl tlen kitlalito nopa telpokatl. Ichpokatl tlanemiltij wan tlakatki se tomawak konetl…

Ximopowilikan.

¿Tlake timoilwia kiijtowa ni nejtolli?

¿Tijkaktok kitempowaj kan se wejkaya tlatempowalistli?

¿Tlake tlalnamikilistli kipia?

Xikixpowa wejkaya tlatempowalistli wan ximopowilikan.

1. ¿Tlake itokaj wejkaya tlatempowalistli?
2. ¿Tlen kipanok ichpokatl?
3. ¿Kenke tlawel mokuesojki telpokatl?
4. ¿Kenke kitlalij tetl ameltenoj?
5. ¿Tlachke kitoloj ichpokatl?

Xikixpowa wan xikixnexti ika X tlan amo ijki wan kena tlen kiitowa.

1. Itatawaj kikawilijkej kipias itlaixtokil.	**amo**	**kena**
2. Ichpokatl kinankilij nopa telpokatl.	**amo**	**kena**
3. Kemaj sempa atlakuito kiitak ameltenoj se yejyektsin tetl.	**amo**	**kena**
4. Kitlalanki tetl wan kitlasolpachoj.	**amo**	**kena**
5. Ichpokatl tlanemiltij wan kipixki se yejyektsin konetl.	**amo**	**kena**

Xikixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.

Xikixpowa wan xikijtojtiaj tlaya kiijtowa ipan nejtolli.

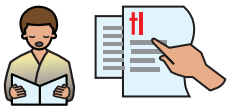
Tlamachtilistli tlen wekajya tlatempowalistli

Ipan ni wejkaya tlatempowalistli kipia miak tlamachtilistli wan tlalnamikilistli, san tlen kena ni san kitempowaj totatawaj, kenijkatsaj yoltiajki tlamantinij wan tlalnamikilistli tlen onkaj ipan semanawak.

Kej ni mopanoltijtiaj nochi tlalnamikili ika sekinok neiskaltili, yeka tlawel mopatiita wan moneki tijmatisej tlen wejkaya motempowa ipan tochinanko, kej nopa ax moilkawas totlalnamikilis wan tokonewaj inijwantij kimanawisej tonemilis.

Yeka moneki tlan tetajmej kimatij se wejkajya tlatempowalistli ma kintempowilikaj ininkonewaj wan inintelpokawaj, nojkia kualtias moijkuilos kej nopa moskaltis tlalnamikilistli.

Xitlatempowa.



Xikixpowa tlajtolli wan xijyowaltsakua machiotl tlen san se motekiwia.

tomaktik
ichpokatl
amelli

Tomás
tokatl
Manuel

komalli
Teresa
kuapipitstli

Pedro
María
tamalli

Atekomitl
pinawa
tlamewa

Xitematilti.

Xikixpowa nejtolli, xijpanti t, p, m wan xijpalti ika chichiltik tlapalli.

Se achi tlatempowalistli Yoltekuajkuajtli (wejkajya tlatempowalistli)

Wejkaya kiijtowaj itstoya se yejyektsin ichpokatl tlawel kitlasojtlayayaj ichanewaj, axakan kinekiyaya ma kikamawi. Kemaj yajki atlakuito, se telpokatl kinejki kinojnotsas wan ya axkinankilj; telpokatl nelia mokuesoj. Keman sempa yajki atlakuito, ameltenoj kiitak eltok se yejyektsin tetl, kitlananki wan kitoloj nopa tetl tlen kitlalito nopa telpokatl. Ichpokatl tlanemiltij wan tlakatki se tomawak konetl…

Xikixpowa tlajtolpamitl wan xijpanti weyimachiotl wan silmachiotl.

T T

Tito iwaya José Tekakawako ewanij.
Tomasa kitlamaka iteokonej.

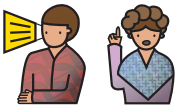
P P

Pablo itstok chinanko Pajpatlatlan.
Petra kinamaka pemoch ixochio wan epasotl.

M M

Mostla tiasej chinanko Mankojkuatitlan.
Maria kichiwa welik molli wan michtlapanilli.

Xijtempowa kanke motekiwia weyimachiotl.



Xijtlajtlachilli tlaixkopinalli wan teipan ximopowilikan tlen ankiitakej.

¿Tlake kichiwaj tlakamej?

¿Tlake kitlatskiltiaj tlakamej?

¿Kanke kiwikaj ixpantli?

¿Tlake timoilwia tlamatiltia ixpantli?

¿Kanke tikitstok sejkanok ixpantli?

Xikixpowa ixpantli katli kipepechojkej tlakamej.

18 Octubre 2007 xiwitl

Weyi ilwikixtilistli

Itstosej: tlapitsanij, mijtotianij, teotlajtolli.

Onkas tlakualistli: tamalli, sopelatl, atolli.

Tlen mochiwas: tlakuaaltisej, tlasiwatijsej, kuajtinin tlen tlanepanepantlan Jaltokan. Tlalnepantla Jaltokan.

Tekiwejmej: wewejtlakamej, iwatekiwejmej, teopixkemej, tlamokuitlawianij, mayolmej.

Chinanko Pahactla, Atlapechco, Hgo.

Xijtlajtlachili wan xijachtowi tlayolmelawalli.

¿Tlaya timoilwia kuijtowa ixpantli?

¿Kanke tikitstok sekinok ixpantli?

¿Tlaya tlayolmelawa ixpantli?

Xitlajtlachili wan ximopowilikan.

¿Tlake tlamatiltia ixpantli?

¿Kanke ilwikixtisej?

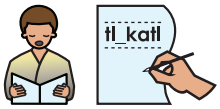
¿Tlakeya ilwikixtilistli mochiwas?

¿Kemaj ilwikixtisej?

¿Ajkia inijwantij tlamatiltia?

Xikixpowa ixpantli tlen ixnesi ajkopa wan teipan seyok xijchijchiwa.

Xikixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.



Xikixpowa tlajtolli wan teipan xijtekiwi, kemaj tisenkawas tlajtolpamitl.

Mijtotia	Totolmolli	Ixpantli
Mijtotianij	Tekiwejmej	

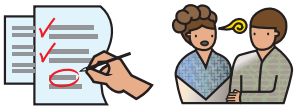
Ichpokatl _____ kampa ilwikixtiaj.

Tlakamej kipatlawan _____ .

_____ mokuatotoniaj ilwichiwaj.

Kikuajkej welik _____ .

_____ Mijtotiani tlanexilijkej.



Xikiixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.

Xikijkuilo inintokaj nawi tlamantli tlen onkaj ipan milaj, atenoj, kalijtik wan kampa ilwikixtiaj, xijtlachilli kenijkatsaj mopewaltia.

Tlen itstosej:
Tlapitsanij mijtotiyanij

Tlakualistli:
Tamalli

Tekitikemej

Tlen mochiwas

Xikiixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.

Xikaxiti ni tlajkuilolli ika machiotl: t, p, m.

Luisa kina___aka ___o___atl.

Luis ki___ooka ka___ojtli.

Kostik to___otl ___atlani.

Welik ___il___ichtsin.

Kos___ik ___atsajtli.

Po___oka tlitl.

Xikiixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.

Xikixpowa tlajkuilolpamitl wan teipan xikijkuilo kampa moneki ixnesis weyimachiotl: T, P, M.

T T

Tila kichiwa tamalli.

P P

Pablo kitlamaka pitsotl.

M M

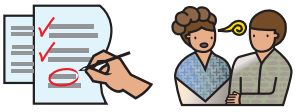
María iwaya Micaela.

Xikiixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.

Xikijkuilo se ixpantli, timopalewis ika ni nejtolli.

Leonel kineki ilwikixtis namaj ni *diciembre* meetstli, masewalmej kitekimakakej kitekipanos tonantsin, tlanechikojkia tlen tlatekiuis. Kineki ma nochi kimatikaj, ma mopejpenakaj, tlamawisokij, tlakuakij wan ma mijtotikij. Kintlanejkia tlapitsanij, tlatsotsonanij wan mijtotianij.

Kineki tijpalewis tjichiwilis se ixpantli.



Xikiixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.

Xijwikalti ome nejnejtolli wan ximopowilikan tlen ni.

Tepexitsintlaj (wejkaya tlatempowalistli)

Kiijtowaj wejkajya ne Tepexitsintlan kikakiyayaj tlajkotonaj tsajtsi se kuapelech, kemantik tlatsotsonalli, nojkia tlen masewalmej ontlajtlamaj kikakij.

Se tonalli kiijtojkej tlakamej: titlejkosej ne tepexiixko, kemaj asis tlajkotona ne tiitstosej wan kej nopa tikitasej tlan nelia itstok nopa kuapelech wan timopalewisej tijmiktisej pampa keman tsajtsi nelia se kuasesepoka. Kejnopa ayakmo techmajmatis.

Kej nopa mochijki tlakamej mokuitejkej, yajkej tepexitsintlan, iyolik monechkawijtiyajkej tepexiixko. Keman asik tlajkotona kiitakej kiski tlalijtik se weyi wan yayawik kuapelech; pejki tsajtsi, teipan kisakoj omej chipawakej kuapelemej kinmajmatijtiwalowij inintlatsotsonal wan pejkej tlatsotsonaj, yayawik kuapele pejki mijtotia. Kemaj nopa tlakamej kinechkawitoj ixpolijtekej nopa kuapelechmej.

Tlakuapijkiej masewalmej, yajkej kitlakualtitoj tepetl, ika se yoltok wan yayawik kuapele, namaj ayakmo tlenoj kikakij, yeka konemej, telpokamej wan tlakamej kualli motlajtlamaliaj tepexitsintlan.

Tonalnamikilistli tlen masewaltlajtolyotl ipan semanawak

17 itekij Febrero meetstli

Día internacional de las lenguas indígenas

Xitlamawisokij wan xitlajtokij.
Participen y diviértanse.

Itstosej: tlajtowanij, kuikanij, yectlajtowanij, mijtotianij wan tlapitsanij.
Habrá conferencias, cantantes, poetas, bailes y música.

Kampaweli ewanij masewalmej walasej.
Vendrán gentes de diferentes comunidades.

Palsokiko, Huejutla, Hgo.

Ximopowilikan wan xikijkuilokaj.

¿Tlen tlaya ni nejnejtolli?

¿Ika tlake tlajtolyotl ijkuilijtok?

¿Ajkeya inijwantij kiijkuilowaj?

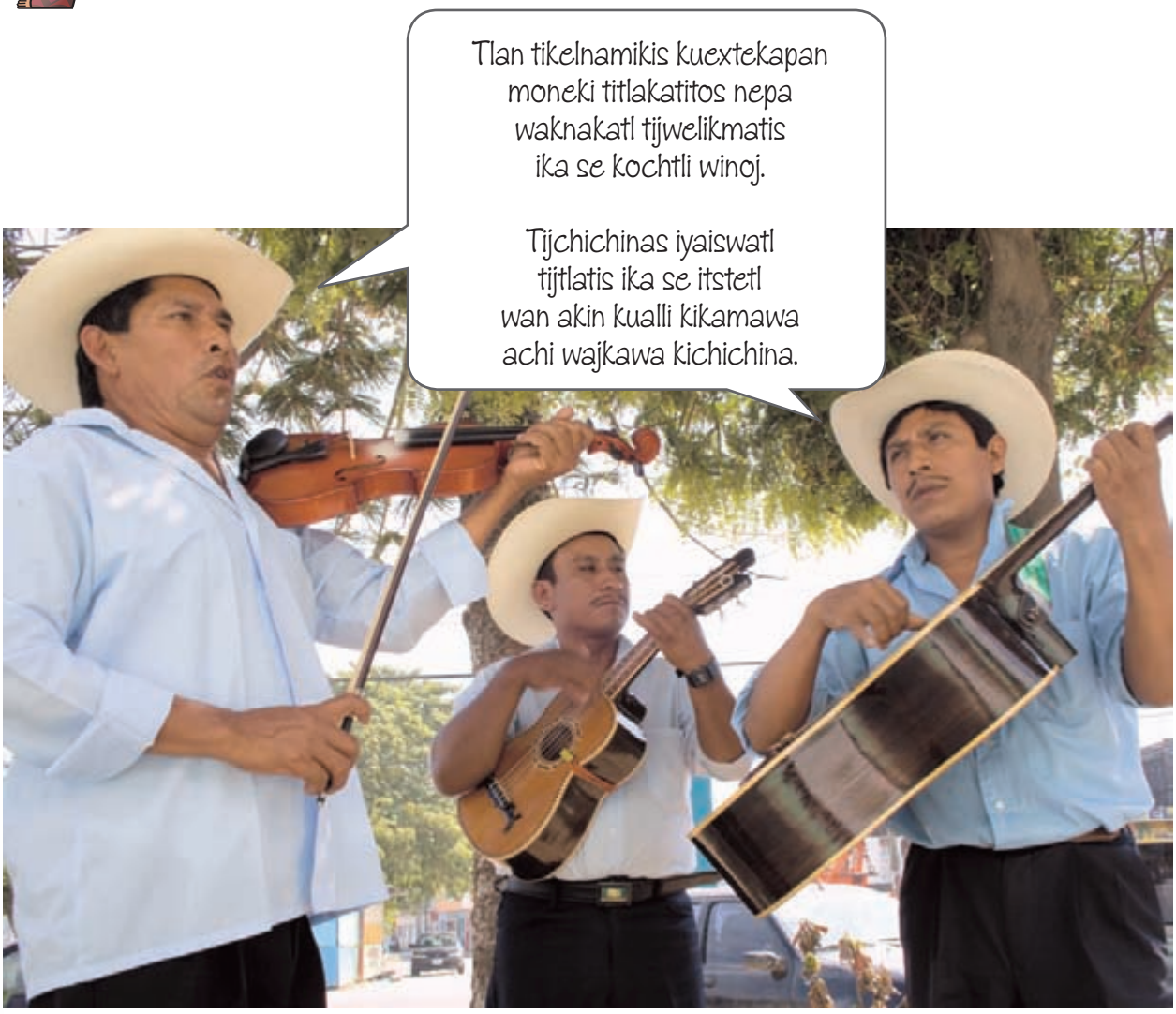
¿Ipan tlaya motekiwiya ni nejtolli?

Tlamachtilli ome

Asitilistli:

- Xijpanti ikakakistli **s**, **y**, **l** tlen nawatl.
- Xikixmati tlayolmelawali ipan kuikatl.
- Xijnelixmati tlajtolpamitl wan tlajtolli.
- Xikijkuilo se tlakualsenkajyotl.
- Xitlaixpowa wan xikijkuilo tlajtolpamitl.
- Xiwijwikalti kenijkatsaj nesi wan motekpantok nejnejtolli tlen moijitak ipan tlamachtilli.
- Xijwikaltij tlajkuilolli tlen eltok ipan nejtolli wan kej motekiwia ipan nawatlajtolli.

Xijtlajtlachili tlaixkopinalli.



Ximopowilikan.

¿Tlachke kichiwaj itstinij?

¿Tlake kuikatl kisenkawaj?

¿Tlachke kuikatl tikixmati?

¿Kanke tikitstok ijkuilijtok se kuikatl?

Xikixpowa sekinok tlajtoltinij tlen ni kuikatl wan xijtempowa.

Exkuextekapan (Nicandro Castillo)

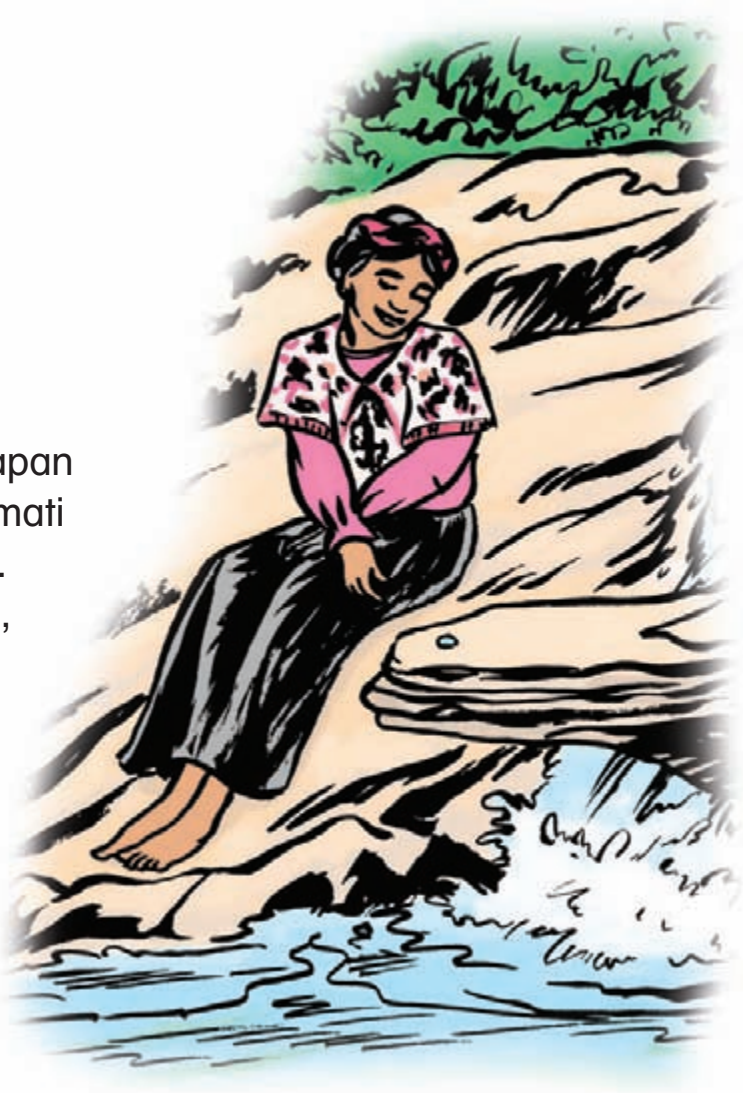
Tlan tikelnamikis kuextekapan
moneki titlakatitos nepa
waknakatl tijwelikmatis
ika se kochtli winoj.

Tijchichinas iyaiswatl
tijtlatis ika se itstetl
wan akin kualli kikamawa
achi wajkawa kichichina.

Ax nijmati tlaya kipia kuextekapan
ajkeya san ika sempatsin kiixmati
tlakuepilia wan nepa mokawa.
¡Ay, yejyektsin nowextekapan,
kenijkatsaj nimitsilkawas!

Nitlakatki ipan motlaiknelis
nitlakatki ipan mokuikayotl.

Tlen *Veracruz* Kuextekapan
timowisowa ika amaitl,
tlen kuika ipan se amaitl
wan kochi apachtitlan
kintsojwia mosisiniaj wakaxmej
tlen motlalowaj kuaojtipan.
Aan kichoktijtokej kuakikintli
kuikachijtokej ne tlatsakpan.



Ax nijmati tlake tijpia Kuextekapan
akin ika sempatsin kiixmati
kikuepilia wan nepa mokawa.
¡Ay, yejyektsij kuextekapan kenijkatsaj nimitsilkawas!

Nitlakatki ipan motlaiknelis,
nitlakatki ipan mokuikayo.

Tlen *San Luis Potosí* Kuextekapan.
kipia miak xochitl.
Ipan tepetl tlaayatentok ne kuatitlan
san tikilnamiktos.

Tlen *Hidalgo* Kuextekapan.
Ax tetlanejtiaj ininyolo
wan san kiijtos techtlapojpolwia.
Ax tlanexilia ipetlako.

Ax nijmati tlaya kipia Kuextekapan.
Akin ika sempatsin kiixmati.
Kikuepilia wan nepa mokawa.
¡Ay, yejyektsij Kuextekapan kenijkatsaj nimitsilkawas!
Nitlakatki ipan motlaiknelis.
Nitlakatki ipan mokuikayo.

Xijtempowa.

¿Kenijkatsaj itokaj nejtolli?

¿Ajkeya kiijkuiloj ni kuikatl?

¿Tlachke techyolmelawa kuikatl?

¿Kanke motekiwia kuikatl?

¿Kenke kiijkuilowaj kuikatl?

¿Tijnekiskia tikijkuilos se kuikatl?

Xijtlaniwasani tlen kualli kiaxitia tlajtolli.

Kuikatl itokaj:

a) Okichpiltsin
b) Xochipitsawak
c) Exkuextekapan

Kiijkuiloj kuikatl:

a) Santos Hernández Hernández
b) Nicandro Castillo
c) Yoloxochitl Xalixpan

Kiyejyekowaj kuikatl:

a) Nicandro Castillo
b) José Antonio
c) Vicente Fernandez

Xijsenkawa tlajtolpamitl ika ni ome tekpantli ijtolistli.

Kuikatl itokaj

Eyi kuextekapan kuikatl

Nicandro Castillo

Kuikatl ininyolo kiijkuiloj

Hidalgo
Kuextekapan
Ax tetlanejtiylaj

Ininyolo

Akin kuika

Exkuextekapan

Ximopowilikan tlen tijmachilij ipan tlajtolli.

Xikixpowa ni se ome tlajtoltinij.

Kinamakaj teposkuikayotl

Tlatsotsonaj telpokamej

Mijtotiaj tlen onmonamiktijkej

Lemontitlan chinanko

Xijteemo wan xijyowaltsakua tlajtolli kampa kiwika machiotl s, l, y.

L

Tata

lalax

Lolo limaj

S

sakatl

tototl

solin

selik sokitl

Y

Yoli iyatl

mimi

piyo

Xikijkuilo sekinok tlajtolli kampa kiwika ni machiotl.

l	s	y

Xikixpowa nejtolli wan xijwasani tlajtoltinij kampa ixnesi machiotl s, l, y.

Panokej neksayolimej

Yalowaya teotlak keman niajtoya nokalmapan, nikinitak panoyayaj sayolmej, nonana nechilwij, “konetl xijkuiti se tepostli wan xijtsilini”.

Nonana iwaya nopiliknij pejkej momakakapatsaj wan na pejki nijtsilinia tepostli ika se tetl. Kej nopa tikintsakuilijkej, pejkej temoj neksayoltsitsin wan mosewitoj ipan lalaxkuawitl.

Notlai Lencho kijtowa kinkuachikiteemas ika selik pistexiwitl kinochpanas wan moixtsakuas ika se ayatl, ijkinoj ax kitsopinisej; kintemowij ipan ikuachikij.

Tlajkuilojketl. Aurelia Hernández Lara.

Xikijkuilo tlajtolpamitl ika tlajtolli tlen tiwajsanij ipan nejtolli.

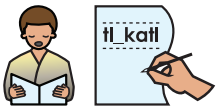
1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

Ximopowilikan wan xijkualsenkawa.



Xikixpowa nejtolli wan ika tlani tikaxitis tlajtolli ika weimachiotl wan silmachiotl s, l, y.

Lupe iwaya Licha

Lupe iwaya Licha tlakowatoj Yawalijkan, tlen tlatekiwisej mostla. Notlai Santos kikuito kostik wan yawitl sintli. Yolanda kitixilikoj inana. Lupe kikojtejki lalax, yoyomitl, sakawilli wan piyonakatl.

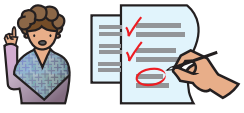
___upe iwa___a ___icha

___upe waya ___icha tlakowatoj ___owalikaj, tlen tlatekiwisej

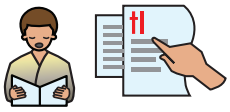
mostla. Notlai ___antos kikuito ko___tik wan ___awitl sintli.

___olanda kitixiliko inana. ___upe kikojtejki ___a___ax,

___o___omitl, ___akawilli wan pi___onakatl.



Ximopowilikan wan xijkualsenkawakaj.



Ximoilwikaj kanke motekiwia weyimachiotl S, L, Y.

S S

Simona kisaka sejsek atl.

L L

Lalo yas kinemakati lemoj.

Y Y

Yolanda mokowijtok se yankuik yoyomotl.

Xikixpowa nejtolli.

Nijkuas se nochtli

Xalixko tlalli tlamayan
Mexko ipan weyi ateskatl,
nijkuasneki se nochtli,
maskij nechmachajchajkos.

Kuajtli yejyektsin tototl,
ipan tomin tlatskitok.
Nopalixko tlejkotok,
achtowi kawili tlajtlanki.

Kiijtowaj san nikualantok
nokakamatij siwamej,
pampa nijkuaski se tolax,
kipia tetik iyolo.

Nopa pilkuatsin wetskia
kampa tototl kochiyaya,
naman kochis ipan tlalli,
kej wak san tlen welli tototl.

Tlajkuilojketl: Aurelia Hernández Lara.

Xijtempowa.

¿Kenijkatsaj ni nejtolli?
¿Ajkeya kiijkuilowa ni nejneltolli?
¿Ajkeya kititlaniliaj?
¿Ipan tlaya motekiwia ni nejneltolli?

Xijtlajtlachili tlaixkopinalli teipan ximoilwikaj.

Tlakualsenkajyotl

¿Tlachke tijtlajtlachilia ipan tlaikopinalli?
¿Tlachke tlakualli ixnesi?
¿Tikixmati se tlakualsenkajyotl?
¿Kualli tikijkuilos se tlakualsenkajyotl?

Achtowi xijtlajtlachili tlaixkopinalli wan teipan xikixpowa tlakualsenkajyotl.

Tlakualsenkajyotl

Totolmolli.

Tlen motekiwis:
Se totolin,
se kilo pajpatlawak chilli,
se tlamajtsolli pitsajchilli,

tlakualpajyotl,

istatl,
eyi axoxtlankochtli,
tlajko kilo ajolij,
se weyi xonakatl,
achi canela,
tlachiyajkayotl.

Kej mosenkawa

Achtowi kimiktiaj totolin, kipajpakaj, kiwejwelowaj wan kiikxitiyaj Kikomalkakatsowaj chilli wan nochi tlakualpajyotl, axox, wejweyi xonakatl, canela, wan ajolij. Teipaj kitisij metlako nochi tlen tlakakatsolli. Nopa chiltixtli kitsoyoniaj ika tlachiyajkayotl ipan se weyi chachapalli ika yamaktsij tlitl, san kualli kipoyeltiaj, kemaj kualli iksijka kiteliaj tlakualayotl, keman moloni wajka kitemiliaj totolnakatl.

Simona Anaya Santos

Ximopowilikan.

¿Kenijkatsaj itokaj tlakualsenkajyotl?
¿Tlaya tlamantli motekiwia?
¿Kenijkatsaj mosenkawa?
¿Ajkia kijkuiloj?

Xikilnamiki se tlakualsenkajyotl wan xijtempowa teipan xikijkuilo, amo xikilkawa.

Xikijkuilo itokaj tlakualsenkajyotl.

Tlen motekiwis ipan tlakualsenkajyotl.

Kej mosenkawas.

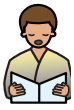
Ajkeya kiijkuiloj.

Xikijkuilo.

Xikijkuilo sekinok inintokaj tlakualsenkajyotl tlen tikilnamiki.

Sakawil

Xikixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.



Xikixpowa ni tlakualsenkajyotl.

Ajoltamalli

Tlen motekiwis

Se kilo ajolij, se tlamojtsolli waktok pitsajchili, se tlalilpilli etl, se weyi tlalilpilli kolantoj, se selkaayojtli, se awajkalli pemoch, istatl, tixtli, iswatl o totomochtli.

Kej mosenkawa

Achtowi kikomalkakatsowaj wan kitisij ajolij ika chilli, kikokototsaj kolantoj, kiwejwelowan ayojtli, kimoloniaj pemoch, keman iksijka kiakixtiaj, teipan sansejko kipoolowaj ika ajoltixtli kualli kipoyeltiaj, keman eltokaj tlapoololli, wajka kipoyeltiaj tixtli, ipan iswatl, kipajpatlawaj ajachi tixtli, kitemiliaj etlapoololi kualli kiixpachowaj wan kiyalowaj o kipikij. Teipan kichachapaltemaj kualli kiixtsakuaj wan kitlikomanaj moneki miak tlitl, ijkinoj kualli iksis. Mojkuas kemaj totonik.

Tlajkuiloj: Aurelia Hernández Lara.

Xikinijkuilo inintokaj tlen motekiwiya ipan ni tlakualsenkajyotl.

Xikijkuilo inintokaj tlakualpajyotl tlen tijtekiwia.

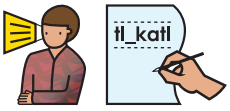
_____ _____ _____

_____ _____ _____

_____ _____ _____

_____ _____ _____

Xikiixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.



Xitlajtlachili ixkopijkayotl wan teipan xijtsonti inintokaj ika machiotl s, l, y.

____a____ax

____iwapil

Ko____otl

Pi___o

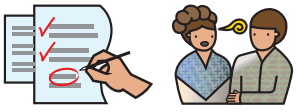
A___ojtli

___o___omitl

I___watl

Tlakual___i

Ixte___oli



Xikiixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.

Xikixpowa tlajkuilolpamitl teipan xikinijkuilo sekinok tlajtolli ika wejweyimachiotl wan silmachiotl: s, l, y.

L l

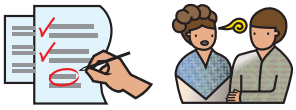
Lidia kipaktia kichiwas lalaxatolli.
Lina san paktok pampa kikualtilia tlaixpowa.

S s

Siwapil kisaka simolotl.
Santa kisasalia kostik tixtli.

Y y

Yawalikan mochiwas se weyi wan yejyektsin ilwitl.



Xikiixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.

Xitlajkuilo.

Xikijkuilo se tlakualsenkajyotl.

Xiwikalo wan xikijkuilo tlaya kiwika ipan ni nejnejtolli tlen ipan tlamachtilli tikijitakej.

Kuikatl

Se ichpokatsij

Itsintlan se tepetsontli
kampa xochitl motekpana,
nikitak se ichpokatsin
noyolojtsin kitilana.
Yeka mojmostlan niwalaj,
pampa tlawel nikixtoka.
Yejyektsin kej se xochitsin.
Nijneki nimowikilis
itsintlan se tepetsontli…

Tlajkuilojketl. Aurelia Hernández Lara

Tlakualsenkajyotl

Lalax atolli

Tlen motekiwia:

Majtlaktli lalax
Achi chankakaj
Achi tixtli
Makuili atliltekomitl atl

Kej mosenkawa

Moxixima lalax, moayopatsaka, motsejtselowa, teipan kiapiwiaj wan kitlikomanaj ipan se chachapalli, kimajkawiliaj achi chankakaj. Kiatiliaj achi chankakaj, kemaj moloni wajka kitekiliaj tixatl, kualli kinejnelowaj ijkinoj ax kuatlatlas, kemaj kualli tetsawak wan molontok wajka kitemowiaj. Kionij totonik, yamankatotonik o sejtok.

Tlajkuilojketl: Aurelia Hernández Lara.

Nejtolli	¿Tlachke kiwika?	¿Ajkeya kitekiwia?
Kuikatl		
Tlakualsenkajyotl		

Xikijkuilo ome tlamantli tlen ax san se ni nejnejtolli.

Kuikatl

Tlakualsenkajyotl

¿Kenke motekiwia ni nejneltolli?

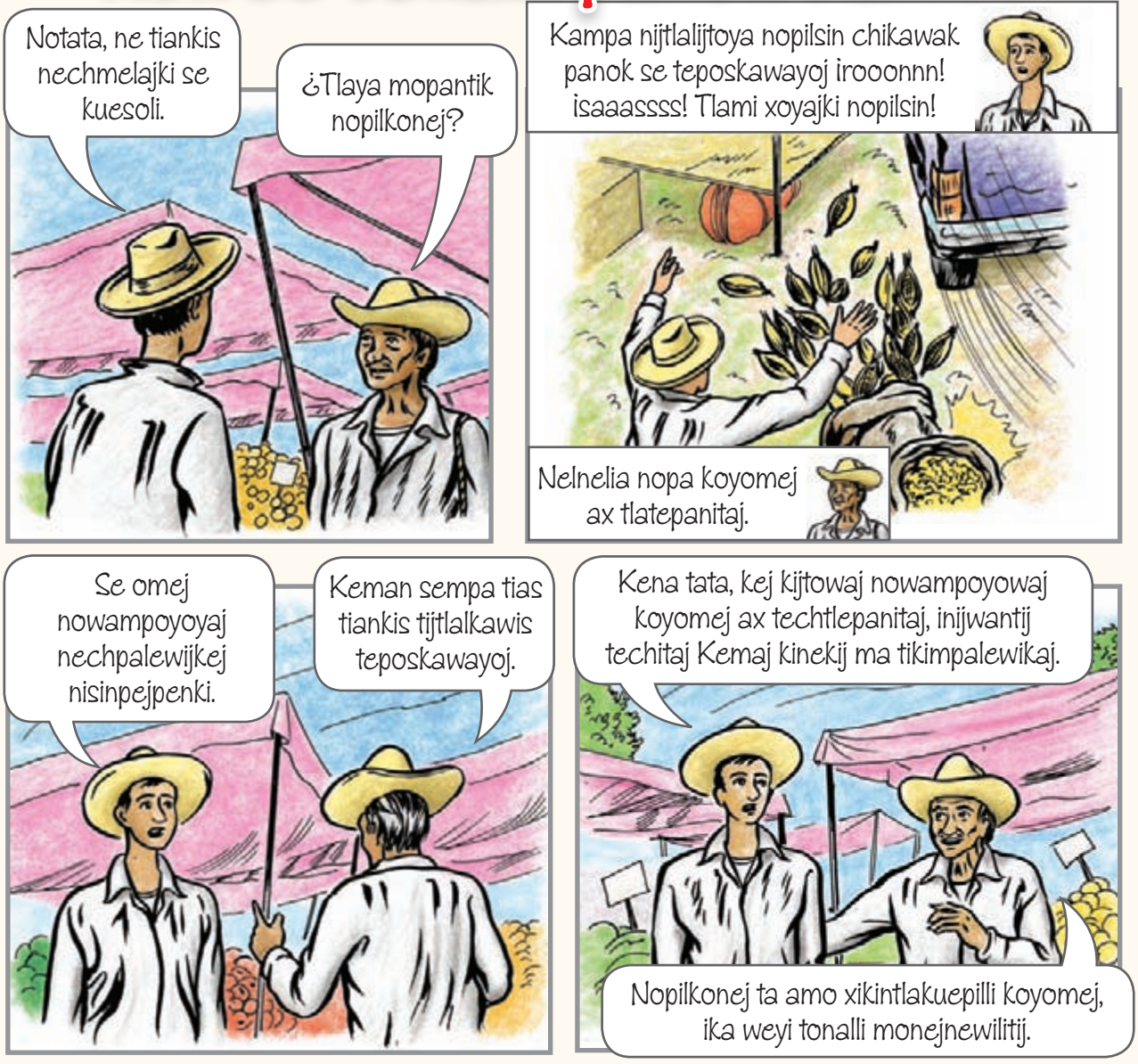
Tlamachtilli eyi

Asitilistli:

- Xijxpowa se ixkopinalijtolistli.
- Xijmati ika kakistli ch, ts, w tlen nawatl.
- Xijnelixmati ika isiwilpan tlaya kiijtosneki tlajtolpamitl wan tlajtolli.
- Xijnelixmati tlaya kiijtosneki se tlajtolli tlen kampa moijtowa.
- Xikijkuilo se ijtolli tlen mojmostlan panotiwalaj.
- Xijwikalo tlaya tlajkuilolli kipia ni ome nejtolli wan kanke motekiwia.

Xitlajtlachili tlaixkopinalli wan ximopowilikan.

Tlen se tonalli panok tiankis



¿Tlachke tijtlajtlachilia ipan tlaixkopinalli?
¿Tlachke nejtolli kiixpowaj tlakamej?
¿Tlaya nejtolli inij?
¿Tlaya timoilwiya kijtowa?
¿Tlaya tlayolmelawali welis tijpantis?

Xikixpowa wan xikijkuilo. Tlen nopa tikixpojki kualli xijnankili tlajtlanilli.

¿Tlaya kijtowa nejtolli?

¿Tlaya panok ne tiankis?

¿Ajkaya inijwantij kipalewijkej sinpejpenki telpokatl?

¿Tlaya kiilwisneki ikonej nopa tlakatl keman kiijwia ma kintlalkawi teposkawajmej?

¿Moneki motlepanitasej masewalmwej? ¿Kenke?

Ximopowilikan.

Xitlaixpowa wan xikijkuilo.

Xikixpowa ni se ome matiltilli wan teipan xikijkuilo tlen tijkuamachilia.

- Se masewaltsin nojkia ipatij kej se koyotl, wajka moneki nochi timotlepanitasej.

- Keman se towampoj kimelawa se kuesolli moneki tijpalewisej.

- Moneki tijkakilisej totata keman techmaka se wewejtlajtolli, pampa itlalnamikilis techyekana ipan tonemilis wan ijkinon ax timokuapolosej.

- Tlan tijneki ma mitstlepanitakaj wan ma mitspalewikaj wajka moneki xikintlepanita nochi masewalmej. Keman tijpias se kuesolli, inijwantij mitsmapalewisej. Ijkinoj kiijtosneki timotlanilisej se kualli nemilistli.

Ximopowilikan.

Xijsenkawa tlajtolpamitl ika ni tlajtoltinij, kej moixnextia.

masewaltsin	towampoj	tijpalewisej	totata
wewejtlajtolli	techmaka	itlalnamikilis	inemilis

Tijpalewisej masewaltsin.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Ximopowilikan.

Xikixpowa nejtolli wan xikaxiti tlajtolli ika wejweyij machiotl wan silmachiotl: ch, ts, w.

I___pokatl ___ona kitempo___a kenijka___aj mopale___iaj ne i___inanko keman se akajya kimela___a se kuesolli, inijjuantij ax kej momaka___aj, keman ki___iwaj se tekitl si___amej mopale___iaj tisij, tlakamej mopale___iaj ipan miltekitl. Tlan sekij mokoko___aj moeje___iaj tomin kej ni kiompajtiaj kokoxketl, nojkia konka___iliaj tlaxkalli, atolli, ___opelatl ___an sekinok tlakualistli. ___apotitlan ___inanko e___anij. Nelnelia motlepanitaj pampa wewejtlakamej kualli kintlalnamiktiaj telpokamej ___an konemej. Yeka ___ana ___an ___epa nelnelia tlatlepanitaj miak.

Xikixpowa wan xijkualsenkawa.

Xikixpowa tlen ika ojome tlajtolli wan xijpa kampa kualli ijkuilijtok. Xijtlajtlachilli kej kionextijtokej.

sopelatl	ichpokatl	Sapotitlaj
tsopelatl	ixpokatl	Tsapotitlaj
Chona	Xinanko	Chana
chona	chinanko	Xana
walaj	siktli	Chepa
balaj	tsiktli	Xepa
betska	tsotso	Xankakaj
wetska	soso	chankakaj

Ximopowilikan.

Xijtlajtlachili tlaixkopinalli teipan ximopowilikan.

¿Tlake kichiwaj masewalmej?

¿Tlaya timoilwia kitempowaj ni masewalmej?

¿Kanke kiixpowaj tlatempowalli?

¿Tlachke timoilwia inintokaj tlen kintempowiliaj konemej wan tlakamej?

Xikixpowa tlatempowalli.

Kuitlatoktok iwaya chiltototl

Nikontempowas kej panok se tonalli ika omej totomej, kuitlatoktok iwaya chiltototl. Ni totomej mopantijkej ipan se weyi xalamatl.

Kuitlatoktok pejki kuika, chiltototl ya achiok mochajmawa, mopajpatlawa, kineki ma petlani iijwio.

Teipan kuitlatoktok kinechkawito chiltototl waj kej ni kiilwijki: —chiltototl ma timotlanikaj ika se kuikatl; tlanankilij chiltototl.

Kualtitok, kena tikuikasej, mostla tlajkotona, ika tonilij kuitlatoktok kiitato chiltototl wan kej ni kiilwij: —Na iwaya niwalaj ni tsanatl, ya kitlakakilis ajkaya achi kualli kuikas. Kej ni kipewaltijkej kuikatl, achtowi kuikak chiltototl, teipan kuitlatoktok.

Keman tlankej kuikaj tsanatl kiijtoj: —tlatlanki kuitlatoktok pampa nelenelia yejyektsin kuika.

Chiltototl axkinejki san mokawas ya kiilwij kuitlatoktok ma motlanikaj tlen kenijkatsaj motlakentijtokej. Ijkinoj waltonilito kualli mopatlakej wan chiltototl kiwalijkak se tsopilotl ankij kinmawisos inintlakej, kej ni achtowi pejki patlani kuitlatoktok kinejenextia iyoyoj.

Teipan pejki patlani chiltototl ika se yejyektsin chichiltik iyoyoj, keman panoyaya tonatij ixmelak kualtsin petlaniyaya, keman tlankej patlanij tsopilotl kiijtoj: —tlatlanki chiltototl pampa nelnelia yejyektsin motlakentijki.

Yeka chichiltototl kej ni mokajki chichiltik itlakej wan kuitlatoktok yeyjyektsin kichiwa kuikatl. Kej kiijtoj tsopilotl ax sanse totlalnamikilis wan ax sanse tonejmach, wajka moneki timotlepanitasej pampa nochi ipatij tlen tijchiwaj. Chiltototl nojkia kitokajtiaj tonatijtototl.

Ximopowilikan.

¿Tlaya tlayolmelawalli temaka ni sanilli?

¿Kenijkatsaj itokaj sanilli?

¿Ajkaya ixnesis ipan ni sanilli?

¿Tlake inintokaj tlapialmej tlen ixneskej ipan sanilli?

¿Tlaya ijtolli o tlalnamikilistli techkawilia ni sanilli?

Xikijkuilo sanilli tlen panotok mochinanko.

¿Kenijkatsaj itokaj sanilli?

¿Kenijkatsaj pewa sanilli?

¿Ajkeya inijwantij nonextisej ipan sanilli?

¿Ipan ni sanilli kanke achi moneki moijkuilos?

¿Kenijkatsaj ontlami sanilli?

Xikixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.

Xikixpowa tlajtolli wan teipan ika xikintekpana tlajkuilolpamitl ma kualli momachilis, kej monextijtok ipan tlaixjejyekoli.

Itlakej	nelia	yejyektsin	chiltototl

Chiltototl nelia yejyektsin itlakej.

atolli	Chona	tsopelik	kichiwa

tsapotl	kitekito	Tlatsintlan	Chico

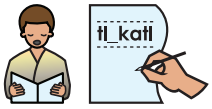
kitsoyonia	wakchilli	Nantsin	ichan

Xikixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.

Xikijkuilo itokaj tlen tikintlajtlachilij tlaixkopinalli.

tsopilotl

Xikixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.



Xikixpowa tlajkuilolli wan xijtsonti kampa poliwi ika machiotl: ch, ts, w.

Se tlatempowalli tlen panok ipan chinanko.
Tlakatki se chipaktik konetsin.

Ipan se chinanko tlen Huejutlan tlatilantli, ___ikueyia tlakatki se ___ipawak kone___in, nelnelia ___ipaktik nesi ___i___iltik, miak mase___almej yajkej kitla___ilitoj kone___in.

Kijto___aj nopa i___onkal, iixten___oyo ___an ikuajtol___oyo no___i ___ipawak. Sekin mase___almej kiijto___aj mee___tli ikonej, sekin kiijtowaj kimajtok mee___tli wan sekin kiijtowaj ___elis tlapinajtiaj o moxiko___aj tetajmej. Se telpokatl kiijowa ___elis se i___eyitata chipawak eliyaya, yeka kimajki konetsin.

Xikixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.

Xijtsonti tlajtolli ika machiotl tlen ixnesi tlatlajko.

____ana	**Ch-ch**	Tala____ian
____apoyo	**Ts-ts**	____ktli
____exotlan	**W-w**	____itoni
____alawijtli	**Ch-ch**	____lli
____ikatl	**Ts-ts**	____apotl
____aleyaj	**W-w**	____itsijtsilin

Xikixpowa wan tlan monekis xijkualchiwa, teipan xitematilti.

Xikinwikalo tlajkuilolli.

Tlen se tonalli panok tiankis

Tlakatki se chipaktik konetsin

Ipan se chinanko tlen Huexotla tlatilantli, chikueyia tlakatki se chipawak konetsin, nelnelia chipaktik nesi chichiltik, miak masewalmej yajkej kitlachilitoj konetsin.

Kijtowaj nopa itsonkal, iixtentsoyo wan ikuajtoltsoyo nochi chipawak. Sekin masewalmej kiijtowaj meetstli ikonej, sekin kiijtowaj kimajtok meetstli wan sekin kiijtowaj welis tlapinajtiaj o moxikowaj tetajmej. Se telpokatl kiijowa welis se iweyitata chipawak eliyaya, yeka kimajki konetsin.

Xikixpowa wan xikijkuilo.

¿Tlaya tlajkuilolli timoilwia?

¿Ika tlachke tlajtolli ijkuilijtok?

¿Ipan tlachke ax san se?

¿Tikixmati sekinok tlajkuilolli kej ni? ¿Kenijkatsajtikej?

Notas

INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

Amatlaixyejyekolli

Nijpewaltia nitlaixpowa wan nitlajkuilowa ika kuextekapan nonawatlajtol

W exketl itokaj

Tatyotl tsonkiskayotl | Nanyotl tsonkiskayotl | Tokajyotl (tinij)

Xikixnexti ika se ✓ eltlapaltsij tlen ika kualli mosenkajki nochi tlaixmatilli ipan ni tlamachtilli.

RFE o CURP

Setilistli se

Tlamachtilli se

- Xikixmati kakismachiotl tlen nawatl.
- Xijmachilli tlake tlayolmelawa ipan se tlaixkopinalli.
- Ximoyolilwi tlake tlayolmelawa nejtolli ipan se amatekitl.
- Xikixpowa tlatenkawaloni.
- Xikixpowa wan xikijkuilo tlajtolpamitl wan tlajtoltinij xijnelmati weyimachiotl wan silmachiotl.
- Xikijkuilo se amanejtolli.
- Xijwijwikalti nejtolli kenijkatsaj ijkuilijtok tlen moijitstok ipan tlamachtilli.
- Xijwijwikalti tlajkuilolli wan xikijita kenijkatsaj motekiwijtok ipan nawatlajtolyotl.

Nikijtowa ika kualli mosenkajki nochi ni tlamachtilli.
Tonalli _____
itokaj wan tokajwasantli tlen tlamachtijketl _____
_____

Tlamachtilli ome

- Xinelixmatis ikakakistli.
- Kiixmati ikakakistli tl, k. ku.
- Xikijjkuilo tlajtolpamitl kampa tijtekiwis weyimachiotl wan silmachiotl.
- Kiijkuilos tlakatilamatl tlen ichanewaj.
- Xikijkuilo neltokajyotl.
- Xinejnewilli wan kinelixmati tlake tlapowalistli kipia tlakatilamatl.
- Xikixpowas sanilli.
- Xikixmatis kenijkatsaj nejnejtolli tlen moitak ipan tlamachtilli.
- Xikixmatis kakismachiotl wan ikakakistli tlen moijtajka.

Nikijtowa ika kualli mosenkajki nochi ni tlamachtilli.
Tonalli _____
itokaj wan tokajwasantli tlen tlamachtijketl _____
_____

Tlamachtilli eyi

- Xikixmati ikakakistli n, x, j.
- Xikixkopina nejtolli tlen eltok ipan tlaixpantli.
- Xikiixkopina tlajtolpamitl wan tlajtolli tlen eltok ipan tlaixpantli wan xijnelixmati wejweyimachiotl wan silmachiotl.
- Xiyolmachilli tlayolmelawalli kemaj tikixpowas tajtolli tlen eltok ipan yolnejtolli.
- Xijtokili tlaixpowali ipan yolnejtoli.
- Xikixmati kenijkatsajtik nejnejtolli tlen moijtakaj ipan tlamachtilli.
- Xijnelixmati ikakakistinij tlen moijtakaj.

Nikijtowa ika kualli mosenkajki nochi ni tlamachtilli.
Tonalli _____
itokaj wan tokajwasantli tlen tlamachtijketl _____
_____

Setilistli ome

Tlamachtilli se

- Xikixmati ikakakistli t, p, m ika nawatl.
- Ika motlanekilis xijtempowa tlen tlayolmelawa wejkajya latempowalistli.
- Xikixmati tlajtolpamitl wan tlajtolli.
- Xijsenkawa se ixpantli.
- Xikixpowa wan xikijkuilo tlajtolpamitl.
- Xijnelixmati kenijkatsaj kitekiwiya weyimachiotl.
- Xiwijwikalti kenijkatsaj moijkuilijtok nejnejtolli tlen moitajka ipan tlamachtilli.

Nikijtowa ika kualli mosenkajki nochi ni tlamachtilli.
Tonalli _____
itokaj wan tokajwasantli tlen tlamachtijketl _____
_____

Tlamachtilli ome

- Xijpanti ikakakistli s, y, l tlen nawatl.
- Xikixmati tlayolmelawalli ipan kuikatl.
- Xijnelixmati tlajtolpamitl wan tlajtolli.
- Xikijkuilo se tlakualsenkajyotl.
- Xitlaixpowa wan xikijkuilo tlajtolpamitl.
- Xiwijwikalti kenijkatsaj nesi wan motekpantok nejnejtolli tlen moijitak ipan tlamachtilli.
- Xijwikaltij tlajkuilolli tlen eltok ipan nejtolli wan kej motekiwia ipan nawatlajtolli.

Nikijtowa ika kualli mosenkajki nochi ni tlamachtilli.
Tonalli _____
itokaj wan tokajwasantli tlen tlamachtijketl _____
_____

Tlamachtilli eyi

- Xijxpowa se ixkopinalijtolistli.
- Xijmati ika kakistli ch, ts, w tlen nawatl.
- Xijnelixmati ika isiwilpan tlaya kiijtosneki tlajtolpamitl wan tlajtolli.
- Xijnelixmati tlaya kiijtosneki se tlajtolli tlen kampa moijtowa.
- Xikijkuilo se ijtolli tlen mojmostlan panotiwalaj.
- Xijwikalo tlaya tlajkuilolli kipia ni ome nejtolli wan kanke motekiwia.

Nikijtowa ika kualli mosenkajki nochi ni tlamachtilli.
Tonalli _____
itokaj wan tokajwasantli tlen tlamachtijketl _____
_____

INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS

Hoja de avances

Empiezo a leer y escribir en mi lengua.
Náhuatl de la Huasteca

Autoevaluación final

¿Qué aprendí?	¿Para qué me sirve?
_____	_____
_____	_____
_____	_____

_____
Nombre y firma de la persona joven o adulta

Datos de la aplicación

Fecha: _____

Lugar de la aplicación: _____

_____
Nombre y firma del aplicador o aplicadora